



**Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде**

Distr.: General
15 July 2010

Russian
Original: English

**Межправительственный комитет для ведения переговоров
по подготовке имеющего обязательную юридическую
силу глобального документа по ртути
Первая сессия
Стокгольм, 7-11 июня 2010 года**

**Доклад Межправительственного комитета для ведения
переговоров по подготовке имеющего обязательную
юридическую силу глобального документа по ртути о
работе его первой сессии**

Введение

1. В разделе III решения 25/5 от 20 февраля 2009 года, принятого на двадцать пятой сессии, Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) достиг договоренности о разработке имеющего обязательную юридическую силу документа по ртути и просил Директора-исполнителя ЮНЕП созвать межправительственный комитет для ведения переговоров с мандатом на разработку такого документа, который начнет свою работу в 2010 году.
2. Кроме того, в пункте 27 этого решения Совет управляющих постановил, что задача межправительственного комитета для ведения переговоров будет заключаться в выработке "комплексного и приемлемого подхода к решению проблемы ртути", включая:
 - a) определение целей документа;
 - b) сокращение поставок ртути и расширение потенциала для ее экологически обоснованного хранения;
 - c) сокращение спроса на ртуть, используемую в продуктах и процессах;
 - d) сокращение международной торговли ртутью;
 - e) сокращение атмосферных выбросов ртути;
 - f) урегулирование вопросов, касающихся ртути-содержащих отходов и загрязненных участков;
 - g) расширение базы знаний благодаря повышению уровня осведомленности и обмену научной информацией;
 - h) определение механизмов для создания потенциала и оказания технической и финансовой помощи с учетом признания того факта, что способность развивающихся стран и стран с переходной экономикой обеспечивать эффективное выполнение некоторых юридических обязательств, предусмотренных юридически обязательным документом, определяется наличием поддержки по созданию потенциала, а также технической и адекватной финансовой помощью;
 - i) решение вопросов соблюдения.

3. В пункте 28 решения 25/5 Совет управляющих постановил, что в своей работе межправительственный комитет для ведения переговоров должен учитывать:
- a) обеспечение гибкости в том плане, что некоторые положения могут позволить странам по своему усмотрению решать вопрос о выполнении своих обязательств;
 - b) подходы, разработанные с учетом особенностей конкретных секторов, которые санкционировали бы переходные периоды и в соответствующих случаях – поэтапное осуществление предлагаемых мер;
 - c) наличие в техническом и экономическом плане альтернативных продуктов и процессов без содержания ртути с учетом потребности в торговле необходимыми продуктами, по которым отсутствуют приемлемые альтернативы, а также оказание содействия экологически обоснованному регулированию ртути;
 - d) необходимость налаживания сотрудничества и координации с соответствующими положениями, предусмотренными в рамках других международных соглашений и процессов, избегая ненужного их дублирования предлагаемыми мерами;
 - e) приоритизацию различных источников выбросов ртути для принятия соответствующих мер с учетом необходимости достижения развивающимися странами и странами с переходной экономикой цели устойчивого развития;
 - f) возможные побочные выгоды от обычных мер контроля за загрязнением и другие экологические выгоды;
 - g) эффективную организацию и упорядочение процедуры работы секретариата;
 - h) меры по устранению рисков для здоровья человека и окружающей среды, возникших в результате антропогенных выбросов ртути;
 - i) любые другие аспекты, которые межправительственный комитет для ведения переговоров хотел бы рассмотреть в связи с решением проблемы ртути.
4. В пункте 32 решения 25/5 Совет управляющих просил Директора-исполнителя создать специальную рабочую группу открытого состава для обсуждения приоритетов, графика и организации работы комитета для ведения переговоров. Специальная рабочая группа открытого состава по подготовке к работе межправительственного комитета для ведения переговоров по ртути провела совещание в Бангкоке 19-23 октября 2009 года и согласовала ряд рекомендаций в адрес комитета. Эти рекомендации содержатся в докладе о работе совещания рабочей группы, который воспроизводится в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/INF/1.

I. Открытие сессии

5. Первая сессия Межправительственного комитета для ведения переговоров по подготовке имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути была открыта в 10 ч. 20 м. в понедельник, 7 июня 2010 года, г-ном Пером Баккенем, руководителем Сектора химических веществ Отдела технологии, промышленности и экономики ЮНЕП. Г-н Баккен приветствовал участников и представил г-жу Анжелу Кроппер, заместителя Директора-исполнителя ЮНЕП, которая обратилась к участникам с вступительным заявлением. После г-жи Кроппер с приветственным словом от имени правительства принимающей страны выступил министр по делам окружающей среды Швеции г-н Андреас Карлгрен.
6. Поприветствовав участников совещания, г-жа Кроппер отметила, что Комитет начинает свою работу в подходящее время и в таком подходящем месте, как Стокгольм, который 38 лет тому назад почти день в день принимал у себя историческую Конференцию Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды. С тех пор международное сообщество добилось значительного прогресса в решении глобальных проблем, связанных с использованием опасных химических веществ, в том числе в рамках Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях. Однако для достижения цели, поставленной в 2002 году на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, - обеспечить к 2020 году, чтобы химические вещества использовались и производились таким

образом, чтобы минимизировать существенное неблагоприятное воздействие на здоровье человека и окружающую среду, - необходимо пройти еще очень большой путь.

7. Она заявила, что успешное завершение переговоров по глобальным мерам по сокращению рисков для здоровья человека и окружающей среды от загрязнения ртутью стало бы важным шагом на пути достижения цели 2020 года и позволило бы отреагировать на основные угрозы для здоровья и жизни сотен миллионов людей во всем мире. Она отметила, что все страны сходятся во мнении, что инциденты, подобные тому, который произошел в японской бухте Минамата более 40 лет тому назад, никогда не должны повториться. Однако менее значительные отравления ртутью продолжают иметь место, например, в секторе кустарной и мелкомасштабной золотодобычи. На еще более низком уровне как люди, так и животные продолжают страдать от поступления ртути в организм через повседневные продукты, промышленные процессы и угольные электростанции и через пищу, которую они потребляют. Последствия такого низкогоуровневого воздействия вызывают растущее беспокойство.

8. Она заявила, что для облегчения финансирования этого процесса разрабатываются планы по созданию механизма, возможно, по образцу успешного "Клуба СОЗ" Стокгольмской конвенции, с целью признания тех правительств, организаций и партнеров, которые внесли финансовую или другую лепту, чтобы обеспечить успешное завершение переговоров. Перед Комитетом стоят серьезные задачи и сжатые сроки, и ему предстоит решить многие важные вопросы, в том числе касающиеся критически важной связки между осуществлением и соблюдением, однако переговоры открывают уникальную историческую возможность для создания средств, позволяющих, насколько это возможно, устранить антропогенные выбросы ртути.

9. Г-н Карлгрен приветствовал участников совещания от имени принимающей страны и подчеркнул важность проблемы, порождаемой выбросами ртути, для глобальных усилий по охране окружающей среды и здоровья человека от вредных веществ. Он выразил надежду, что переговоры ознаменуют собой важную веху в реализации этих усилий и позволят разработать документ, который в качестве ценного инструмента встанет в один ряд с Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенциями, а также Стратегическим подходом к международному регулированию химических веществ.

10. Он отметил, что на протяжении нескольких десятилетий Швеция и другие страны по линии национального законодательства принимают меры реагирования на имеющиеся доказательства повышения уровня ртути в окружающей среде. Усилия Швеции начались с изучения уровней загрязнения, рекомендаций по предельным нормам содержания в пище, особенно для беременных женщин, и национальных запретов на использование ртути в некоторых коммерческих продуктах. Недавно Швеция пошла на самый решительный на сегодняшний день шаг - ввела общий запрет на все виды использования ртути. Успех этого запрета, доклад о котором Швеция представит на второй сессии Комитета, показал, что страны могут обходиться без ртути и что согласованные глобальные действия возможны. Совет министров Северных стран также активно занимается проблемой ртути, в том числе путем поддержки программы ЮНЕП по ртути. В недавнем докладе Совета показано, что регулирование ртути не только приносит пользу окружающей среде и здоровью человека, но и дает важные социальные и экономические выгоды.

11. Оратор заявил, что, несмотря на успех национальных мер в Швеции, национальные и региональные меры недостаточны. Как Швеция, так и Совет Северных стран считают, что из-за переноса ртути на большие расстояния в окружающей среде только скоординированные глобальные действия могут успешно противостоять рискам, которые связаны с ртутью. Сравнив разработку договора о ртути со строительством прочного здания, он призвал представителей действовать таким образом, как если бы они были архитекторами-новаторами и добросовестными и эффективными строителями. Благодаря целенаправленным усилиям, в течение ближайших трех лет они могут создать новое и крайне необходимое международное соглашение по охране окружающей среды и здоровья нынешнего и будущих поколений.

12. После выступления г-на Карлгрена детский ансамбль "Новое поколение" исполнил две песни: "Желтый и синий" о цвете солнца и неба и одновременно цветах шведского национального флага и песню "У меня есть мечта" известной шведской группы "АББА".

II. Выборы должностных лиц

13. Своим первым решением Комитет путем аккламации избрал г-на Фернандо Лугрису (Уругвай) Председателем Комитета.

14. После избрания Председатель напомнил, что на своем совещании Рабочая группа открытого состава решила рекомендовать Комитету принять проект правил процедуры, содержащийся в приложении I к докладу о совещании Рабочей группы, который был представлен Комитету в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/3.

15. Председатель пояснил, что, прежде чем продолжить работу, Комитету необходимо избрать должностных лиц, а для этого ему требуется принять правило процедуры о порядке выборов должностных лиц. По его предложению Комитет утвердил правило 8 проекта правил процедуры, рекомендованного Рабочей группой. Затем Комитет избрал следующих заместителей Председателя Комитета путем аккламации:

г-н Инсянь Ся	(Китай)
г-жа Катерина Себкова	(Чешская Республика)
г-жа Джиллиан Гатри	(Ямайка)
г-н Мохаммед Хашашнех	(Иордания)
г-н Умар Диаури Сиссе	(Мали)
г-жа Абиола Оланипекун	(Нигерия)
г-н Владимир Ленев	(Россия)
г-жа Нина Кромниер	(Швеция)
г-н Джон Томпсон	(Соединенные Штаты Америки)

Г-жа Кромниер также согласилась выступить в качестве Докладчика.

III. Организация работы

A. Принятие правил процедуры

16. После избрания Бюро Комитет принял свои правила процедуры на основе проекта правил процедуры, содержащегося в приложении I к документу UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/3, с внесенными в него изменениями для исправления ряда незначительных редакционных ошибок. Принятые правила процедуры приводятся в приложении I к настоящему докладу.

B. Утверждение повестки дня

17. Комитет утвердил нижеприведенную повестку дня на основе предварительной повестки дня, которая была распространена в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/1:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Организация работы:
 - a) принятие правил процедуры;
 - b) утверждение повестки дня;
 - c) организация работы
4. Подготовка имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути
5. Прочие вопросы
6. Принятие доклада
7. Закрытие сессии.

C. Организация работы

18. По предложению Председателя Комитет решил, что он будет проводить свои заседания ежедневно с 10 ч. 00 м. до 13 ч. 00 м. и с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м. и что он попытается построить свою работу в пленарном формате.
19. Сессия была проведена в виде безбумажного совещания: за исключением особых просьб, все документы распространялись не в отпечатанном виде, а на электронных носителях.
20. В ходе его работы вниманию Комитета были предложены многочисленные рабочие и информационные документы, подготовленные секретариатом в отношении положений, перечисленных в пункте 27 решения 25/5, для обсуждения в рамках пункта 4 повестки дня. По просьбе Специальной рабочей группы открытого состава по подготовке к работе межправительственного комитета по ведению переговоров Комитету были также представлены ряд справочных документов, подготовленных в ответ на предыдущие решения Совета управляющих и просьбы Специальной рабочей группы открытого состава по ртути. Для содействия Комитету в работе с этими документами секретариат подготовил документ UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/INF/6, в котором содержится перечень этих документов в разбивке по положениям пункта 27, к которым они относятся.
21. Комитет также имел в своем распоряжении проект матрицы, подготовленный секретариатом в ответ на просьбу совещания Специальной рабочей группы открытого состава по подготовке к работе межправительственного комитета для ведения переговоров, который содержится в приложении к документу UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/6. Цель матрицы - помочь Комитету отслеживать прогресс в работе по подготовке положений документа, касающихся обязательств, соблюдения этих обязательств и обязанностей в области оказания финансовой и технической помощи. Один из представителей считал, что в матрицу следует внести изменения, включив в нее конкретные цели и показатели в отношении финансовой и технической помощи, необходимой для осуществления договора.

D. Участники

22. В совещании приняли участие представители таких следующих государств, как: Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Аргентина, Армения, Бангладеш, Бахрейн, Бельгия, Боливия (Многонациональное Государство), Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гаити, Гватемала, Гвинея, Германия, Гондурас, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Исландия, Испания, Италия, Йемен, Камбоджа, Камерун, Канада, Катар, Кения, Кирибати, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Мьянма, Непал, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сербия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Суринам, Таджикистан, Таиланд, Тувалу, Тунис, Уганда, Украина, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.
23. На совещании также присутствовал наблюдатель от Палестины.
24. Были представлены следующие органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций: Международная организация труда, Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, Всемирная организация здравоохранения.
25. Были представлены следующие межправительственные организации: Комиссия по окружающей среде и развитию стран Центральной Америки, Европейский союз, Фонд глобальной окружающей среды, Центр по изучению проблем экологически чистого угля Международного энергетического агентства, Международная природоохранная ассоциация

представителей нефтяной промышленности, Лига арабских государств, Совет министров северных стран.

26. Были представлены секретариаты или соответствующие органы таких следующих многосторонних природоохранных соглашений, как: Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, Региональный центр Базельской конвенции по подготовке кадров и передаче технологии, Средиземноморский план действий, Стокгольмская конвенция о стойких органических загрязнителях.

27. Были представлены ряд неправительственных организаций. Их названия приводятся в перечне участников, который содержится в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/INF/13.

IV. Подготовка имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути

28. По предложению Председателя Комитет согласился начать рассмотрение пункта 4 повестки дня с заявлений общего характера от региональных групп, государств, межправительственных организаций и неправительственных организаций, перейдя затем к отдельному и более подробному обсуждению каждого из положений, перечисленных в пункте 27 решения 25/5.

29. После этого соглашения Председатель напомнил о мандате Комитета, указанном во введении выше. Затем представитель секретариата кратко рассмотрел документы, имеющие отношение к этому пункту, отметив, в частности, документ UNEP (DTIE)/Hg/INC.1/5, в котором представлены варианты основных положений, которые могут быть включены в юридически обязательный документ по ртути, помимо положений, касающихся финансовой и технической помощи и соблюдения. Он отметил, что в соответствии с просьбой Специальной рабочей группы открытого состава этот документ не предопределяет тех возможных позиций, которые страны могли бы принять, как и не предлагает текста юридически обязательного документа, а лишь описывает варианты положений на основе соответствующих действующих правовых актов.

A. Общие заявления

30. В ходе выступлений с общими заявлениями представители, бравшие слово, выразили признательность правительству Швеции за проведение совещания и секретариату ЮНЕП за его подготовительную работу. Они также выразили признательность Совету министров Северных стран за поддержку в работе сессии.

31. По общему мнению, необходим надежный и всеобъемлющий юридически обязательный документ, и многие представители заявили, что их страны будут полностью поддерживать переговорный процесс. Ряд представителей подчеркнули опыт их стран по борьбе с вредным воздействием ртути, полагая, что он будет полезен для будущих обсуждений.

32. Несколько представителей заявили, что в переговоры с самого начала должны быть вовлечены все заинтересованные стороны. Некоторые представители отмечали, что, учитывая важное значение здоровья человека в ходе переговоров, в них должны участвовать организации, занимающиеся вопросами безопасности и гигиены труда. Один представитель заявил, что к ним необходимо привлечь региональные центры и региональные отделения ЮНЕП, поскольку те знакомы с текущими условиям и потребностями в регионах. Несколько представителей заявили, что к выработке документа и к процессу сокращения использования ртути необходимо привлекать гражданское общество. Ряд представителей выступили за координацию с существующими правовыми актами в области химических веществ и отходов, с тем чтобы добиваться эффекта синергизма, избегать параллелизма мандатов и дублирования усилий, а также воспользоваться соответствующим опытом. Ряд представителей подчеркнули необходимость прозрачности в ходе переговоров, отметив, что вся информация и документация должны быть доступны на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций.

33. Что касается положений разрабатываемого документа, то ряд представителей подчеркнули, что он должен охватывать весь жизненный цикл ртути, в то время как один представитель отметил, что он должен охватывать только ртуть и никакие другие вещества. Многие представители заявили, что этот документ должен защитить окружающую среду и здоровье человека в интересах будущих поколений, а также уменьшать риски, связанные с

ртутью, для особо уязвимых групп населения, в том числе работников, подвергающихся воздействию связанных с ртутью рисков и жителей Арктического региона. Некоторые из них указали, что он должен привести к сокращению выбросов из основных источников, что потребует максимального сотрудничества многих стран и организаций. Многие представители заявили также, что разрабатываемый документ должен принимать во внимание особые обстоятельства и приоритеты каждой страны. Многие заявили, что документ должен охватывать ртутьсодержащие продукты, особенно в том, что касается здравоохранения, отходов и восстановления загрязненных участков, и призвали к долгосрочной стратегии. Несколько представителей заявили, документ должен предусматривать использование ртути в кустарной и мелкомасштабной добыче золота, а некоторые рассказали об опыте их стран в этом отношении.

34. Многие представители заявили, что документ должен ставить реалистичные цели стратегического характера, предусматривая существенные обязательства по сокращению выбросов, а некоторые представители добавили, что он должен быть разработан, ратифицирован в одном пакете, а страны не должны иметь возможность выбирать между его положениями, и что в нем следует закрепить конкретные сроки достижения целевых показателей по сокращению. Однако несколько других представителей заявили, что документ должен учитывать, что ртуть имеет экономически важное значение и, при ее использовании экологически обоснованным образом, она могла бы способствовать устойчивому развитию. В этом плане некоторые предложили, чтобы документ предусматривал исключения в отношении основных видов применения ртути. Один представитель отметил, что документ по ртути не должен стать нетарифным барьером в торговле. Многие представители заявили, что разрабатываемый документ должен предусматривать распространение общественной информации, повышение уровня осведомленности и просвещение уязвимых групп населения, при своевременном доступе к данным об опасности, источниках и альтернативах ртути. Многие также отметили, что он должен контролировать трансграничное перемещение ртути и ртутьсодержащих изделий. Один представитель заявил, что, хотя связывающие обязательства имеют важное значение, в документе по ртути должны быть предусмотрены основы для принятия гибких добровольных мер.

35. Представители развивающихся стран активно поддержали принцип общей, но дифференцированной ответственности и обеспечение финансирования, передачи технологий и создания потенциала, что должно позволить развивающимся странам обеспечить выполнение своих обязательств в соответствии с этим документом без ущерба для сокращения масштабов нищеты согласно целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия. Многие представители развивающихся стран выступили за создание механизма финансирования по образцу существующих механизмов, таких, как Многосторонний фонд для осуществления Монреальского протокола.

36. Некоторые представители заявили, что документ по ртути должен предусматривать необходимость разработки, в частности в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, устойчивых нетоксичных альтернатив продуктам и процессам, использующим или содержащим ртуть. Многие представители заявили, что при решении проблемы отходов и загрязненных участков должен применяться принцип "платит загрязнитель", когда издержки распределяются между ответственными сторонами, включая частный сектор. По их мнению, следует предусмотреть повышение ответственности производителей применительно к ртутьсодержащим продуктам, с тем чтобы использование ртути стало экономически менее целесообразно.

37. По общему мнению, эффективный механизм обеспечения соблюдения будет иметь важное значение для успеха документа по ртути. Однако по поводу характера любого такого механизма мнения разошлись. Представители ряда стран заявили, что должно быть предусмотрено осуществление и соблюдение любого будущего документа всеми сторонами и что крайне важно разработать четкие обязательства и тщательно продуманные механизмы осуществления и мониторинга, включая конкретные цели, показатели, цели и сроки. Некоторые представители добавили, что любой механизм обеспечения соблюдения должен носить содействующий, а не карательный характер. Другие придерживались того мнения, что механизм обеспечения соблюдения должен быть заложен в документ, а не разработан потом, поскольку опыт показывает, что последний подход не является эффективным. Несколько представителей заявили, что положения о соблюдении, применимые к развивающимся странам, особенно наименее развитым странам, должны быть относительно мягкими, обеспечивая, например, льготные периоды. Один из представителей предложил, чтобы механизм обеспечения соблюдения отражал принцип общей, но дифференцированной ответственности, а также

учитывал обязательства всех Сторон, в том числе в отношении оказания финансовой и технической помощи, передачи технологии и создания потенциала.

38. Один представитель рассказал об участии своей страны в субрегиональных консультациях по ртути для арабских стран, состоявшихся в Александрии (Египет) в апреле 2010 года, на которых был подготовлен ряд рекомендаций для их рассмотрения Комитетом. Представитель регионального центра Базельской конвенции в этой стране, сообщил, что центром был подготовлен доклад о работе совещания, который можно загрузить с веб-сайта ЮНЕП¹. Он добавил, что эти центры могут предоставить полезную поддержку переговорному процессу, но для них необходимы финансовые средства и техническая помощь.

39. Представитель Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), отметив, что ртуть является серьезной проблемой здравоохранения, заявила, что любой новый документ должен обеспечивать профилактику болезней, вызванных воздействием ртути. Она рассказала о мерах, принятых ВОЗ для того, чтобы помочь отказаться от использования ртути в приборах для измерения давления и в термометрах, заявив, что нынешние переговоры должны активизировать уже начатые усилия и содействовать новым усилиям в этом направлении.

40. Представитель Международной организации труда (МОТ) сообщил, что его организация работает со странами-членами над ликвидацией связанных с ртутью профессиональных заболеваний. Он добавил, что при разработке документа по ртути должны быть приняты во внимание вопросы правильного обращения с ртутью в производственных условиях, равно как и вопросы защиты от воздействия ртути тех, кто будет участвовать в демонтаже связанных с ртутью установок и очистке ртутьсодержащих отходов. В заключение он заявил, что общинам, которые зависят от ртути для получения средств к существованию, необходимо предоставить реальные альтернативы трудоустройства и что МОТ будет делать все возможное для оказания помощи Комитету в его работе.

41. Представитель Фонда глобальной окружающей среды (ФГОС) заявил, что нынешняя сессия проходит в решающий момент в истории ФГОС, поскольку пятое пополнение целевого фонда ФГОС предусматривает 20 млн. долл. США для обеспечения безопасного обращения с химическими веществами. Он заверил, что ФГОС будет сотрудничать с ЮНЕП и Организацией Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), с тем чтобы предложить экспериментальную деятельность, связанную с ртутью.

42. Представитель неправительственной организации заявил, что амальгама на основе ртути по-прежнему используется многими стоматологами, особенно в развивающихся странах, выразив надежду, что данное вещество скоро будет запрещено во всем мире. Вместе с тем представитель другой неправительственной организации заявил, что амальгама для зубной пломбы является безопасным и недорогостоящим материалом, который используется в стоматологии для лечения большей части населения стран мира. Представитель неправительственной организации, представляющей коренные народы, заявил, что их права человека были нарушены в результате подверженности воздействию ртути и что в любом новом документе по ртути должны быть отражены соответствующие договоры по правам человека.

43. В ходе выступлений с общими заявлениями представитель Европейского союза сделала заявление, в котором она пояснила, что Европейский союз принял обширное законодательство, охватывающее практически все основные области, затронутые в решении 25/5. Она далее пояснила, что для проведения переговоров по международному соглашению, в частности, в тех областях, которые охвачены правилами Европейского союза, и в тех случаях, когда эти правила могут быть затронуты, учреждениям Европейского союза согласно Лиссабонскому договору, изменяющему Договор о Европейском союзе, а также Договору о создании Европейского сообщества надлежит принять четкое постановление, дающее его представителям право вести переговоры от его имени. В отсутствие такого постановления ни Европейский союз, ни его государства-члены не могут вступать в переговоры по выработке соглашения, которое может затрагивать правила Европейского союза. Она заявила, что, хотя Европейский союз в полной мере и привержен цели скорейшего достижения соглашения по имеющему обязательную юридическую силу документу по ртути, он не смог завершить осуществление необходимых процедур, позволяющих его представителям вести переговоры по этому документу на нынешней сессии.

¹

www.unep.org/hazardoussubstances/LinkClick.aspx?fileticket=60zMZC0GTwl%3d&tabid=3323&language=en-US.

44. Один представитель, выступая от имени стран своего региона, заявил, что было бы полезно, если бы региональный центр ЮНЕП в этом регионе оказал содействие этим странам в процессе переговоров в целях разработки документа.
45. В ходе выступлений с общими заявлениями ряд представителей передали предложения от правительств своих стран относительно проведения у себя будущих сессий Комитета. Представитель Уругвая заявил, что его правительство предлагает провести у себя четвертую сессию Комитета при условии, если оно сможет заручиться необходимой финансовой поддержкой. Представитель Бразилии сообщил, что его правительство хотело бы принять у себя пятую сессию Комитета. В свою очередь представитель Буркина-Фасо заявил, что его правительство хотело бы выступить принимающей стороной третьей сессии Комитета, а представитель Швейцарии сообщил о предложении своего правительства принять у себя пятую сессию. Представитель Японии сообщил о предложении своего правительства провести у себя вторую сессию Комитета. Кроме того, он заявил, что его правительство хотело бы принять у себя Конференцию полномочных представителей, на которой будет принят новый документ по ртути. Документ получил бы название "Минаматская конвенция", подтверждая тем самым приверженность международного сообщества делу обеспечения того, чтобы никакой другой стране никогда не довелось испытать то, что произошло в заливе Минамата в результате воздействия метилртути, которое обернулось нанесением ущерба здоровью людей и экологическим бедствием. Предложения представителей Бразилии, Буркина-Фасо, Уругвая и Японии получили поддержку их соответствующих регионов.
46. Представитель секретариата поблагодарил представителей за щедрые предложения их правительств. Он пояснил, что секретариат проконсультируется с этими представителями по поводу необходимых деталей и направит предложения Директору-исполнителю ЮНЕП, который в качестве организатора Межправительственного комитета для ведения переговоров будет отвечать за определение места проведения его последующих сессий и дипломатической конференции.

В. Цели

47. Открывая обсуждение по этой теме, Председатель предложил Комитету приступить к общей дискуссии по вопросу о целях документа, который станет предметом переговоров. Многие представители заявили, что эти цели не могут быть определены, если неизвестно, какими будут другие положения этого документа. В противном случае, по их словам, цели могут не точно отражать содержание документа. В этой связи несколько представителей заявили, что предложенный текст о целях документа не следует обсуждать, пока нет ясности по поводу его остальной части.
48. Многие представители выразили мнение, что окончательное обсуждение целей придется отложить до дополнительного обсуждения мер контроля и финансовой и технической помощи. Некоторые также заявили, что при разработке юридически обязательного документа важно принимать во внимание возможности стран, особенно развивающихся стран, малых островных развивающихся государств и наименее развитых стран. Многие представители настоятельно призвали, чтобы в ходе обсуждения постоянно учитывались вопросы создания потенциала, передачи технологии и финансовой помощи.
49. Многие представители заявили, что целями документа должны быть действия, а не результаты. Многие другие отметили, что цели, помимо того что они должны быть простыми, ясными, краткими и лаконичными, должны еще определять реалистичные задачи без подробного указания средств для достижения этих целей. Некоторые другие полагали, что они могут включать сочетание действий и результатов, в то время как один представитель заявил, что цели должны иметь форму простого всеобъемлющего заявления.
50. Многие представители заявили, что цели должны предусматривать охрану здоровья человека и окружающей среды и что документ должен охватывать весь жизненный цикл ртути во всех средах. По мнению двух представителей цели должны включать в себя средства оценки эффективности документа. Один представитель выразил мнение, что цели должны включать защиту арктического населения и коренных народов, а другой предложил определять цели в рамках набора принципов, таких, как принцип предосторожности, и сослался на основополагающие принципы, закрепленные в Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, такие как принципы 6, 7, 14 и 15.

51. Некоторые представители согласились с тем, что цели документа должны предусматривать охрану здоровья человека и окружающей среды, однако добавили, что они также должны включать ликвидацию ртути в воде, почве и воздухе и отказ от всех форм ртути. Другие, однако, считали, что цель должна заключаться в сокращении, а не ликвидации, выбросов ртути и должна отражать тот факт, что ртуть является природным элементом, который иногда высвобождается и без участия человека. Некоторые представители согласились с тем, что целью должно быть устранение выбросов ртути, но только в той степени, в какой это возможно. В этой связи один представитель добавил, что цели документа должны соответствовать обязательствам, которые стороны примут на себя по этому документу.

52. Представитель группы неправительственных организаций заявил, что цели должны служить интересам охраны здоровья человека, животного мира и экосистем путем ликвидации антропогенных источников ртути, должны быть широкими по своему охвату и должны учитывать особые потребности всех уязвимых групп населения.

C. Структура

53. Представитель секретариата представил документ UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/4 о возможных вариантах структуры документа по ртути, который должен быть выработан в результате переговоров. В документе выделены варианты включения относящихся к документу мер регулирования в общую структуру, типичную для большинства многосторонних соглашений.

54. Первый вариант предусматривает включение мер регулирования в основную часть документа по ртути, дополненную приложениями, которые могут содержать дополнительные детально изложенные положения, но, тем не менее, являются составной частью документа. Второй вариант заключается в том, чтобы включить текст документа в конвенцию и один или несколько протоколов. Конвенция будет включать базовую структуру документа и определенные категории положений, а некоторые или все меры регулирования будут фигурировать в отдельных протоколах. Тексты конвенции и протоколов будут юридически независимыми друг от друга и могут приниматься раздельно различными Сторонами. Третий вариант представляет собой рамочное соглашение, включающее относительно небольшой основной текст, не содержащий никаких основных положений или мер регулирования. Последние войдут в развернутые приложения. Рамочное соглашение и приложения будут приняты одним пакетом, и отдельные части будут неотделимы друг от друга. Четвертый вариант предусматривает включение всех положений в единый документ без приложений или протоколов.

55. Представитель секретариата пояснил, что основные различия между вариантами заключаются в распределении мер регулирования и методе принятия основного документа и мер регулирования. Второй вариант в наибольшей степени отличается тем, что большая часть мер регулирования должна войти в отдельные протоколы, каждый из которых будет представлять собой самостоятельный в юридическом отношении договор. Это может позволить той или иной стране брать на себя обязательства по соблюдению не всех, а лишь отдельных мер регулирования.

56. После сообщения секретариата состоялась широкомасштабная дискуссия, в которой был достигнут общий консенсус относительно того, что необходимо принять решение о содержании будущего документа, прежде чем выносить окончательное решение о его структуре. В ходе этой дискуссии ряд представителей рекомендовали или поддержали идею определения критериев для вынесения решения относительно структуры. Были упомянуты следующие потенциальные критерии:

- a) форма и структура документа должны определяться его целями и функциями;
- b) документ должен носить всеобъемлющий характер - все Стороны должны быть связаны основными обязательствами, которые формируют основу имеющих обязательную юридическую силу положений;
- c) документ должен быть гибким и ориентированным на удовлетворение потребностей и таким, чтобы в него легко можно было бы вносить изменения с учетом новой информации, технологии, потребностей и возможностей, не прибегая при этом к применению громоздких процедур ратификации;
- d) документ должен давать возможность ратификации единым пакетом.

57. Многие представители выражали предпочтение первому варианту, который, как было отмечено, аналогичен структуре Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций. Они отмечали, что этот вариант может помочь избежать фрагментации и содействовать эффективному вступлению всеобъемлющего документа в силу. Ряд представителей указали, что приемлемыми будут либо вариант 1, либо вариант 2. Некоторые представители заявили, что вариант 3 следует оставить открытым, но ряд других заявили, что они не поддержат его. Вариант 4 не получил никакой поддержки, и два представителя заявили, что они выступают против него.

58. Один представитель заявил, что структура, включающая протоколы, позволит уменьшить спешку, давая возможность осуществить ратификацию поэтапно, но ряд других настаивали, что документ по ртути должен быть ратифицирован единым пакетом. Как отметили ряд других представителей, использование протоколов может удовлетворить перечисленным выше критериям, обеспечивая при этом гибкость в отношении вопросов, которые могут не относиться ко всем странам. Один представитель подчеркнул, что согласно варианту 2 основная конвенция и протоколы могут быть приняты одновременно. Было также отмечено, что некоторые аспекты вариантов 1 и 2 можно объединить. Тем не менее, ряд других представителей выразили озабоченность в связи с тем, что вариант 2 может привести к принятию документа, который приведет к разделению Сторон и фрагментации самой сути документа, и еще несколько представителей заявили, что они выступают против любой системы, которая позволит странам не брать на себя ключевых обязательств.

59. Один представитель сказал, что если секретариату будет поручено подготовить возможный текст для второй сессии Комитета, то он должен быть максимально нейтральным с точки зрения структуры документа.

D. Финансовая и техническая помощь

60. Открывая обсуждение по этому подпункту, Председатель напомнил, что Совет управляющих ЮНЕП, давая согласие на проведение переговоров с целью выработки документа по ртути, недвусмысленно признал, что для выполнения некоторых обязательств, вытекающих из нового имеющего обязательную юридическую силу глобального документа, развивающимся странам и странам с переходной экономикой потребуется помощь в создании потенциала и финансовое содействие. Он высказал мысль о том, что на нынешней сессии Комитету было бы полезно сосредоточиться на основополагающих принципах, связанных с вопросом технической и финансовой помощи, а также с общей структурой механизма оказания такой помощи.

61. Затем представитель секретариата кратко охарактеризовал обширную документацию, связанную с этим подпунктом, как она приведена в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/INF/6.

62. Все выступившие представители заявили, что для эффективной реализации некоторых элементов нового имеющего юридически обязательную силу глобального документа потребуется создание потенциала и оказание технической и финансовой помощи. Вместе с тем многие заявили, что на данном этапе преждевременно решать вопрос об окончательных механизмах оказания такой помощи и что основное внимание в ходе нынешней сессии следует уделить общим принципам и целям.

63. Многие представители заявили, что развивающиеся страны и страны с переходной экономикой уже сталкиваются с большими трудностями в деле осуществления Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций и поэтому вполне понятно, что они не хотели бы брать на себя дополнительные обязательства в рамках новых документов, не имея конкретных и долгосрочных договоренностей относительно обеспечения достаточного создания потенциала и оказания технической и финансовой помощи. Многие также заявляли, что развивающиеся страны не обладают потенциалом для обеспечения экологически рационального регулирования ртути и ртутьсодержащих продуктов на протяжении всего их жизненного цикла. В этой связи согласие на определенные меры контроля и другие аспекты нового документа по ртути будет определяться тем, войдут ли в новый документ положения относительно создания достаточного потенциала и обеспечения технической и финансовой помощи.

64. Многие представители заявили, что положения, касающиеся создания потенциала и оказания технической помощи, должны отражать приоритеты нового документа, а также извлекать уроки и раскрывать потенциальные возможности для развития синергических связей с существующими учреждениями и инициативами, включая Базельскую, Роттердамскую и Стокгольмскую конвенции, региональные центры Базельской конвенции,

региональные отделения ЮНЕП, МОТ и ВОЗ, Программу ЮНЕП по ртути, включая Глобальное партнерство ЮНЕП по ртути, консультативный процесс ЮНЕП по вариантам финансирования деятельности в области химических веществ и отходов и другие соответствующие двусторонние и многосторонние инициативы. В то же время один из представителей напомнил о том, что работа по развитию синергических связей между Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенциями все еще продолжается и соответствующий обзор будет сделан уже после заключительной сессии Комитета в 2013 году. Он заявил, что региональные центры и отделения нуждаются в укреплении за счет развития синергического взаимодействия, однако этого можно было бы правомерно ожидать только в том случае, если им будут предоставлены дополнительные ресурсы, соизмеримые с любой дополнительной нагрузкой, которую они могут на себя взять. Многие заявили, что при разработке, финансировании и реализации программ по созданию потенциала и оказанию технической помощи необходимо также учитывать конкретные условия и приоритеты различных стран и регионов и не вторгаться в сферу национальной прерогативы. Многие отмечали, что дальнейшие исследования помогут в разработке целенаправленных и действенных положений по созданию потенциала и оказанию технической помощи, включая оценки потребностей, инвентаризацию ртутных продуктов, отходов и зараженных участков, а также в выявлении пробелов в инфраструктуре и людском и техническом потенциалах, требуемых для осуществления документа.

65. Представители предложили ряд критериев для использования при разработке механизма финансирования нового документа по ртути. Было заявлено, что механизм финансирования должен: обеспечивать оказание достаточной помощи на стабильной и предсказуемой основе; мобилизовывать ресурсы из самых различных источников; способствовать повышению уровня деятельности, осуществлению инноваций и оказанию финансовой поддержки со стороны частного сектора; финансироваться за счет новых и дополнительных ресурсов; быть прозрачным, справедливым, эффективным и своевременным, в том, что касается осуществляемой им деятельности; быть подотчетным руководящему органу нового документа; быть нацеленным на оказание помощи, призванной содействовать соблюдению конкретных обязательств; быть эффективным и оперативным в своей деятельности; оказывать помощь с учетом конкретных потребностей отдельных стран; что он должен чутко реагировать на потребности и приоритеты развивающихся стран и стран с переходной экономикой; и использовать преимущества синергических связей, имеющихся с соответствующими учреждениями и инициативами.

66. Что касается конкретных моделей механизма финансирования, многие представители выступили за разработку механизма по аналогии Многостороннего фонда для осуществления Монреальского протокола, отметив его успешный опыт работы, обеспечение финансирования на стабильной и предсказуемой основе, независимость, нацеленность на решение конкретных вопросов и непосредственный контроль, обеспечиваемый Сторонами Протокола. Многие другие заявили, что ФГОС надлежит сыграть важную роль в деятельности будущего механизма финансирования по ртути, отметив, что он обладает огромным опытом и играет активную роль в решении соответствующих вопросов и что важно не допускать бюрократического дублирования усилий. Некоторые представители подчеркнули потенциальную ценность изучения других вариантов, таких как специальные целевые фонды и глобальные инициативы в области здравоохранения. Некоторые заявили, что слишком рано задумываться над тем, какая схема была бы наиболее приемлемой и эффективной, однако окончательный вариант должен отражать конкретные потребности документа, учитывать уроки, извлеченные в контексте других процессов, и сочетать в себе успешно функционирующие элементы действующих структур.

67. Многие представители заявили, что механизм финансирования должен финансироваться за счет обязательных взносов стран-доноров на конкретно установленных уровнях. Один из представителей призвал к тому, чтобы механизм финансирования получал средства за счет обязательных взносов на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций. Многие также заявили, что важно проанализировать все возможные источники финансирования, включая другие многосторонние учреждения и программы, двусторонние инициативы, частный сектор и более широкий круг стран-доноров. Ряд представителей подчеркнули, что уровни финансирования должны быть реальными для стран-доноров.

68. Многие приветствовали недавно принятое Ассамблеей ФГОС решение выделить 10 млн. долл. США на реализацию стимулирующей деятельности в связи с возможным юридически обязательным документом по ртути. Вместе с тем один из представителей заявил, что, хотя решение Ассамблеи можно только приветствовать, выделенная сумма явно недостаточна, для того чтобы обеспечить хорошее начало в деле сокращения выбросов ртути.

69. Ряд представителей обратили внимание на конкретные области, в которых требуется создание потенциала и оказание технической и финансовой помощи. Многие отмечали, что развивающиеся страны должны уделять первоочередное внимание в своих повестках дня социального и экономического развития мероприятиям, разработанным в рамках документа по ртути и опирающимся на адекватную помощь. Некоторые заявили, что каждая страна должна сама определять свои приоритеты на основе национальных исследований и планов осуществления. Один из представителей высказал мысль о том, что некоторые подготовленные секретариатом документы в определенной степени носят не совсем полный характер, поскольку в них не отражены социальные издержки, связанные с переходом на соответствующие продукты и процессы. В этом контексте многие представители подчеркнули необходимость всегда учитывать связанные с таким переходом социальные издержки, которые носят комплексный характер и требуют широкомасштабного подхода и непосредственного обязательного участия национальных правительств. Многие представители предлагали межправительственным организациям разработать учебные пособия, охватывающие весь жизненный цикл ртути и ртутисодержащих продуктов.

70. Представитель ВОЗ заявил, что партнерства на уровне стран могли бы сыграть важную роль в деле установления приоритетов и создания механизмов осуществления деятельности по решению проблемы ртути. ВОЗ располагает сетью, охватывающей около 150 страновых отделений, и готова предоставить информацию и помощь. Кроме того, координирующую роль могла бы сыграть Межорганизационная программа по рациональному регулированию химических веществ (МППРХВ), членом которой является ВОЗ.

71. Представитель Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) заявил, что эта организация, будучи также членом МППРХВ, имеет огромный опыт оказания поддержки деятельности по управлению химическими веществами в развивающихся странах и странах с переходной экономикой. ЮНИТАР готов оказывать правительствам и другим заинтересованным субъектам содействие в создании потенциала.

Е. Соблюдение

72. Внося на рассмотрение этот подпункт, Председатель отметил, что в решении 25/5 Совет управляющих просил, чтобы вопрос соблюдения также учитывался в документе, подлежащем согласованию, и что при обсуждении механизмов финансирования вопросы соблюдения были выделены как один из ключевых элементов эффективного документа.

73. Представитель секретариата сделал краткий обзор соответствующей документации, обратив внимание, в частности, на документ UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/11, который включает в себя информацию об опыте использования механизмов обеспечения соблюдения в контексте ряда многосторонних природоохранных соглашений. Он отметил, что большинство механизмов обеспечения соблюдения носят стимулирующий, а не карательный характер и нацелены на создание у сторон потенциала соблюдения их обязательств, и что в некоторых случаях оказалось достаточно трудно прийти к согласию по поводу процедур обеспечения соблюдения многосторонних природоохранных соглашений после того, как эти соглашения приняты. Он высказал мысль о том, что было бы преждевременно ожидать заметного прогресса по этому вопросу на нынешней сессии, однако консенсус в отношении подхода, который следует использовать, мог бы серьезно способствовать Комитету в его работе.

74. В ходе последовавшего обсуждения было достигнуто общее согласие относительно наличия тесной связи между соблюдением и предоставлением технической и финансовой помощи. Многие представители подчеркнули важность того, чтобы в ходе межправительственного процесса проведения переговоров было достигнуто согласие относительно механизма обеспечения соблюдения. Многие заявили, что положения о соблюдении и механизм финансирования следует разрабатывать параллельно, при этом некоторые отметили, что такой подход позволит повысить уровень доверия к новому документу по ртути. Однако многие представители высказали несогласие, заявив, что этот документ должен включать в себя разрешительную оговорку, которая содержит поручение для руководящего органа по документу разработать и принять процедуры обеспечения соблюдения после его вступления в силу.

75. Было достигнуто общее согласие по поводу того, что базовые уровни и периодическое представление докладов и проведение обзоров эффективности работы являются

основополагающими элементами транспарентности и соблюдения, что они необходимы для того, чтобы определить, требуется ли тем или иным сторонам помощь в укреплении их потенциала соблюдения, и что они образуют основу для оценки эффективности документа. Многие представители подчеркнули важность положения относительно оценки эффективности документа в деле достижения поставленных перед ним целей, при этом один из них добавил, что такая оценка должна охватывать не только технические, но и политические аспекты, а другой указал на необходимость того, чтобы согласно этому положению в качестве источников информации для проведения оценки рассматривались мониторинг, соблюдение и отчетность. Тем не менее, один из представителей отметил, что представление докладов является существенным бременем для некоторых сторон, заявив, что выгоды от такой отчетности должны быть соразмерны требуемым для этого усилиям.

76. Несколько представителей подчеркнули, что любые процедуры обеспечения соблюдения должны применяться ко всем положениям любого документа по ртути и ко всем сторонам. Была выражена обширная поддержка официальных механизмов обеспечения соблюдения, однако один из представителей заявил, что, по мнению его страны, добровольное соблюдение на основе прочной системы отчетности, эффективного распространения информации и наличия доступных альтернатив будет в большей степени способствовать успеху документа.

77. Многие представители, в частности представители развивающихся стран, особо отметили необходимость механизмов, которые учитывали бы экономические и социальные издержки соблюдения. Было высказано мнение, что выявление синергических связей между различными конвенциями по регулированию химических веществ и отходов может сократить бремя, которое стороны несут в связи с обеспечением соблюдения.

78. Представитель МОТ заявил, что отчетность позволяет выявить требования, которые вызывают трудности у сторон, с тем чтобы надлежащим образом оказывать адресную помощь. Он в общих чертах описал механизм обеспечения соблюдения в его организации и заявил, что может по запросу предоставить Комитету более подробную информацию по этой теме.

79. Многие представители отметили важность того, чтобы все обязательства были изложены четким и недвусмысленным языком. Несколько представителей предложили создать правовую редакционную группу или другую контактную группу, с тем чтобы обеспечить четкость и реализуемость всех положений документа; группе можно поручить разработку всех положений об осуществлении, включая те, которые охватывают вопросы финансовой помощи и соблюдения.

80. Представитель неправительственной организации заявил, что данные, собранные в целях обеспечения осуществления, должны находиться в открытом доступе, с тем чтобы способствовать обеспечению соблюдения и содействовать поддержанию высокого качества данных.

F. Предложение, спрос, торговля и отходы

81. Комитет согласился обсудить вопросы предложения и хранения, спроса, торговли и отходов, связанных с ртутью, в комплексе, поскольку многие представители высказали мнение о том, что эти темы являются сквозными и взаимосвязанными. По предложению Председателя Комитет начал рассмотрение с отдельного общего обсуждения каждого вопроса.

1. Сокращение объемов предложения ртути и наращивание потенциала для экологически рационального хранения ртути

82. Внося на рассмотрение этот пункт, представитель секретариата высказал мысль о том, что осуществление мер по сокращению предложения ртути небольшим рядом стран может обеспечить выгоды для всех, и отметил, что ряд стран уже предприняли шаги в этом направлении.

83. При обсуждении этого вопроса многие представители заявили, что положения о предложении и хранении ртути должны быть среди основных положений юридически обязательного документа наряду с положениями о спросе на ртуть в составе продуктов и процессов. Многие представители заявили, что предложение должно рассматриваться в увязке со спросом, хотя один представитель предложил обсудить сначала спрос на ртуть, а затем ее предложение. Один из представителей заявил, что предложение, спрос, торговля и отходы являются ключевыми вопросами, которые следует рассматривать в комплексе, в том числе

применительно к социальным и экономическим издержкам и выгодам от международных действий, и что эти проблемы нельзя решить в отсутствие гарантированной и достаточной финансовой и технической помощи.

84. Многие представители высказались в поддержку запрещения создания новых и расширения существующих промыслов по добыче ртути, а также в поддержку постепенного сворачивания имеющейся добычи ртути. Один представитель отметил, что новые промыслы не нужны, поскольку предпринимаются глобальные усилия по сокращению объемов применения ртути, которые ведут к падению спроса на ртуть.

85. Многие представители выступили в поддержку определения сроков поэтапного сокращения предложения ртути, при этом некоторые из них заявили, что темпы и масштаб сокращений должны определяться с учетом обстоятельств в конкретных странах и что следует предусмотреть исключения для конкретных основных и приемлемых видов применения, аналогичные исключениям в рамках Стокгольмской конвенции. Также должна быть предусмотрена процедура продления сроков применения ртути, при этом должны быть увязаны с технической и финансовой помощью и созданием потенциала. Один из представителей заявил, что положения о запрещении применения ртути и торговли ей должны дополнять положения, ограничивающие предложение ртути.

86. Многие представители подчеркнули необходимость оказания технической и финансовой помощи развивающимся странам в течение переходного периода отказа от применения ртути. В этом контексте несколько представителей заявили, что ключевым элементом успешного сокращения предложения ртути является наличие безопасных и доступных альтернатив. Некоторые другие представители высказали мысль о том, что ограничение предложения ртути сделает ртуть, а также связанные с ней продукты и процессы более дорогими, что в свою очередь будет стимулировать поиск альтернатив. Еще один представитель добавил, что следует учитывать различные уровни компетентности стран в области экологически рационального регулирования химических веществ.

87. Несколько представителей отметили важность распространения практики улавливания, рекуперации и экологически рационального хранения ртути. По мнению некоторых представителей, после истощения первичных источников ртути любые остаточные потребности в этом веществе должны удовлетворяться за счет рекуперации и рециркуляции ртути, полученной в качестве побочного продукта. Один из представителей заявил, что следует обеспечивать экологически рациональное хранение ртути, полученной при рециркуляции, если только она не предназначена для конкретных видов применения, и что ртуть, полученная на хлорщелочных заводах не должна поступать на рынок. Другой представитель отметил, что следует позаботиться о сведении к минимуму объемов ртути, классифицируемых как отходы, в частности при отсутствии надлежащих объектов для хранения. Представитель неправительственной организации заявил, что изолированную ртуть потребуется вывозить из стран, не имеющих мощностей по ее переработке, в страны, имеющие такие мощности.

88. Несколько представителей привлекли внимание к вопросу незаконного оборота ртути, в частности в контексте кустарной и мелкомасштабной золотодобычи, заявив, что такой оборот может вырасти после сокращения объемов предложения ртути. Для решения этой проблемы один из представителей предложил сокращать предложение и спрос одновременно, а также рассматривать предложение, спрос и торговлю в комплексе.

89. Многие представители заявили, что по ряду важных вопросов объем имеющейся информации ограничен, в том числе по вопросам о том, каким образом поступать с избытками ртути вследствие ограничений или запрещений применения ртути или торговли ею и кто, возможно, будет нести расходы, возникшие в период перехода на продукты и процессы, не содержащие ртути. Исходя из этого, по их словам, необходимо провести анализ затрат и выгод с учетом национальных условий, который предусматривал бы исчерпывающий анализ наилучших имеющихся альтернативных технологий, включая их техническую обоснованность, выгоды и социальные и экономические издержки. Ряд представителей высказали мнение, что странам следует разработать национальные реестры или другие средства, позволяющие создать достаточную базу знаний в области предложения, спроса и торговли, связанных с ртутью.

90. Некоторые представители особо отметили проводимую деятельность по содействию правительству Кыргызстана в его усилиях по прекращению добычи ртути. Представитель Кыргызстана подтвердил намерение его страны продолжать работу по закрытию единственной оставшейся в стране шахты по добыче ртути и в общих чертах изложил социальные и экономические вопросы, которые при этом предстоит решить. Он высоко оценил поддержку,

которую Норвегия, Соединенные Штаты Америки, Швейцария и несколько неправительственных организаций оказывают в разработке национального плана действий и подготовке проекта по закрытию шахты.

2. Сокращение спроса на ртуть в составе продуктов и процессов

91. Внося на рассмотрение этот подпункт, представитель секретариата отметил, что для большинства видов применения ртути существуют реальные альтернативы и что в некоторых странах и регионах уже произошел поэтапный отказ от многих видов применения ртути.

92. Многие представители поддержали запрет на выпуск новых видов продуктов и процессов, содержащих ртуть или предусматривающих ее применение. Многие также в целом поддержали поэтапный отказ от существующих продуктов и процессов, содержащих ртуть, их ограничение или иные методы контроля за ними. Для будущего рассмотрения был предложен ряд подходов, в том числе поэтапный отказ от всех продуктов и процессов, содержащих ртуть или предусматривающих ее применение, поэтапный отказ с ограниченными по времени действия исключениями для определенных процессов или в определенных районах, где еще не имеется экономически обоснованных и рентабельных альтернатив, запрет конкретных продуктов или процессов, требования об использовании наилучших имеющихся технологий и наилучших природоохранных методов, использование государственно-частных партнерств и добровольных подходов в рамках определенных секторов, а также маркировка продуктов, помогающая потребителям и регулирующим органам делать обоснованный выбор. Несколько представителей первоначально высказались за или против некоторых из этих вариантов, однако они и многие другие представители заявили, что они намерены продолжить непредвзятое обсуждение возможных мер и способствовать достижению подлинного согласия. Несколько представителей отметили важность разработки конкретных критериев и процедур обзора для оценки любых исключений, которые могут быть включены в любой принятый документ по ртути.

93. Многие представители вкратце рассказали об усилиях, предпринимаемых в их странах для устранения или уменьшения количества ртути, используемой в определенных продуктах или процессах. Несколько представителей сообщили о применяемых в их странах конкретных продуктах или процессах, которые может быть трудно изъять из оборота. Ряд представителей поблагодарил Китай за сообщение о специфических проблемах, с которыми он сталкивается в связи с использованием ртути в стране при производстве моновинилхлорида. Некоторые представители отметили, что, хотя процесс на базе ртутного элемента все еще используются в их странах, его применение в хлорно-щелочном производстве не считается наиболее эффективным из имеющихся методов и в настоящее время постепенно сводится на нет. Многие поддержали идею проведения национальной инвентаризации процессов, в которых используются ртуть и ртутьсодержащие продукты, а некоторые призвали к проведению опросов о состоянии здоровья, чтобы оценить воздействие ртути, которая выделяется в их странах из продуктов и процессов, происходящих из других стран.

94. Многие представители заявили, что прежде, чем они будут выведены из оборота, потребуется найти легкодоступные, экономически эффективные, отвечающие национальным и региональным требованиям заменители конкретных продуктов и процессов и что в этой связи необходимо будет создать соответствующий потенциал и обеспечить финансовую и техническую помощь. Многие представители высказались в поддержку расширения знаний и обмена информацией об экологически безопасных и доступных заменителях. Как отмечали некоторые, важно обеспечить, чтобы альтернативные процессы и продукты не создавали дополнительных угроз для здоровья человека или окружающей среды.

95. Многие представители, особенно развивающихся стран, назвали главной проблемой кустарную и мелкомасштабную добычу золота, в частности, с учетом значительного числа людей, участвующих в этом во всем мире, и крайней опасности для окружающей среды и для здоровья шахтеров и их семей. Участники в целом согласились с тем, что этот сектор должен рассматриваться в любом документе по ртути и отдельно от других секторов. Представители ряда стран с большими секторами кустарной и мелкомасштабной золотодобычи вкратце поделились своим опытом и обратили внимание на сложность нынешней ситуации. Они подчеркнули, что весьма важную роль играют социальные и экономические факторы, несмотря на серьезное загрязнение окружающей среды и большую опасность для здоровья людей.

96. Несколько представителей из таких стран кратко рассказали об усилиях по нейтрализации воздействия ртути в этом секторе; например, один представитель ознакомил с

успешным экспериментальным проектом, в рамках которого ряд золотоизвлекательных фабрик сократили использование ртути на 80 процентов и увеличили золотодобычу, снизив благодаря этому издержки производства и оказав содействие борьбе с нищетой. Многие представители заявили, что для пропаганды таких методов в более широком масштабе необходима финансовая и техническая помощь. Помимо решения вопроса о методах борьбы с незаконными операциями в этом секторе необходимо также повышать информированность золотодобывающих общин и расширять научные исследования альтернативных низкокзатратных процессов.

97. Представители многих развитых стран заявили, что необходимо получить больше информации об этом секторе от стран, где он наиболее развит, и, в частности, узнать мнения о том, будут ли эффективны ограничения на поставки. Один представитель сообщил, что его страна готова поддержать региональные и национальные планы действий с участием многих заинтересованных сторон. Другой представитель отметил, что этот сектор получает крайне мало внимания и слабо регулируется и что он должен получить официальное признание, чтобы повысить социальную защищенность шахтеров и дать возможность улучшить условия труда и усовершенствовать используемые технологии. Он распространил документ зала заседаний об опыте его страны в этой области.

98. Представитель ЮНИДО вкратце рассказал о ее участии в партнерской деятельности ЮНЕП в области в кустарной и мелкомасштабной золотодобычи, обратив внимание на решения, касающиеся утилизации ртути, ее заменителей, методов добычи без применения химических веществ и предоставления официального статуса шахтерам в неформальном секторе.

99. Представитель ВОЗ рекомендовал изъять с рынка содержащие ртуть приборы для измерения давления и термометры, заявив, что их можно было бы заменить недорогими и проверенными альтернативными продуктами. Однако ввиду того, что недорогие заменители зубной амальгамы доступны еще не во всех странах, ВОЗ рекомендует отказываться от нее постепенно, а не подвергать запрету, который будет введен в ближайшем будущем. Отсутствуют какие-либо основания для изменения по соображениям безопасности существующего вида применения в вакцинах консервантов на основе ртути.

100. Представитель неправительственной организации заявил, что ртутные фунгициды все еще используются в некоторых регионах, где в наличии имеются их заменители, и рекомендовал запретить в документе по ртути использование ртути в сельском хозяйстве. Представитель другой неправительственной организации заявил, что миллионы коренных народов, традиционные земли которых зачастую располагаются рядом с золотыми приисками или над ними, страдают от золотодобычи и поэтому должны быть вовлечены в поиск решений.

3. Сокращение международной торговли ртутью

101. Представитель секретариата внес на рассмотрение данный подпункт, напомнив, что решения по ограничению экспорта ртути уже приняты Европейским союзом и Соединенными Штатами Америки. Он отметил, что варианты основных положений по сокращению торговли были представлены в записке секретариата под двумя основными заголовками: торговля со Сторонами и торговля с теми, кто не является Сторонами. Была также предоставлена дополнительная информация об уместности применения права международной торговли к документу по ртути и информация относительно положений о торговле в ряде многосторонних соглашений,

102. В ходе последовавшего обсуждения ряд представителей заявили, что вопрос международной торговли следует рассматривать в рамках основных положений будущего соглашения по ртути. Несколько представителей заявили, что любой документ по ртути должен включать положения, непосредственно касающиеся торговли с теми, кто не является Сторонами. Многие представители настоятельно призвали к тому, чтобы положения о международной торговле были согласованы с обязательствами в рамках Всемирной торговой организации. Несколько представителей отметили, что необходимость в положениях о торговле, будет зависеть от содержания положений, касающихся предложения, спроса и хранения. Ряд других представителей заявили, что трудно получить данные о торговле элементарной ртутью и что первоочередное внимание следует уделять сокращению предложения, имея в виду конечную цель постепенного полного прекращения торговли ртутью. Многие представители заявили, что эффективные положения по вопросам торговли могут уменьшить спрос на ртуть и ее предложение.

103. Один представитель высказал мнение, что при определении обязательств по торговле, в них следует включить эффективные положения об отчетности и формах проверки отчетности и что эти положения должны быть ясными и простыми и должны включать предельные сроки представления докладов.

104. Несколько представителей заявили о том, что положения о торговле могли бы включать освобождение от поставок ртути, направляемой на объекты, обеспечивающие экологически безопасное хранение, в тех случаях, когда такие объекты отсутствуют в стране-экспортере. Такие положения будут аналогичны положениям, касающимся освобождения от запрета на торговлю стойкими органическими загрязнителями в соответствии со статьей 3 Стокгольмской конвенции, и в них должны быть приняты во внимание соответствующие положения Базельской конвенции.

105. Многие представители заявили, что положения о торговле должны быть в первую очередь направлены на осуществление контроля над экспортом элементарной ртути, соединений и продуктов, содержащих ртуть, и высказали мнение, что контроль в отношении пользователей или импортеров имел ограниченный успех, в том числе в районах, где кустарная и мелкомасштабная золотодобыча уже является незаконной деятельностью. Один из представителей обратил внимание на вопрос о незаконном обороте ртути, заявив, что такой оборот может увеличиться в результате сокращения поставок ртути.

106. Несколько представителей высказали мнение, что трансграничные перевозки ртути, ртутных соединений и ртутьсодержащих продуктов должны подпадать под процедуру предварительного обоснованного согласия.

107. Один представитель заявил, что система лицензирования импорта и экспорта ртутьсодержащих продуктов, аналогичная системам лицензирования, требуемым в соответствии с Монреальским протоколом, станет для стран дополнительным бременем. Вместе с тем другой представитель высказал мнение, что такие системы могут иметь ограниченный охват и не обязательно должны распространяться на ртуть и ртутьсодержащие соединения и продукты. Один из представителей, равно как и представитель МОТ, высказал мысль о том, что Комитету было бы полезно учесть уроки, извлеченные на основе опыта реализации Согласованной на глобальном уровне системы классификации и маркировки химических веществ.

108. Один представитель заявил, что было бы необходимо рассмотреть продукты, которые производятся с помощью технологий, использующих ртуть. Учитывая сложность регулирования, а в некоторых случаях и выявления таких продуктов, он предложил применять такие решения, как маркировка, для указания того, что в процессе производства была использована ртуть. Другой представитель предложил, чтобы элементарная ртуть, соединения ртути и ртутьсодержащие продукты рассматривались отдельно.

109. Несколько представителей заявили, что важно свести к минимуму риск возникновения противоречий между положениями о торговле документа по ртути и другими ключевыми положениями, например, положениями, касающимися арбитража, соблюдения и другими ключевыми вопросами.

110. Один из представителей запросил информацию об осуществляемой между Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами Монреальского протокола, торговле веществами, подпадающими под действие Протокола. Представитель секретариата пояснил, что согласно статье 4 Протокола, согласование которой стало важным шагом в деле достижения заключительного соглашения по Протоколу, Стороны могут участвовать в торговле озоноразрушающими веществами с государствами, не являющимися Сторонами, которые представили удовлетворяющие Совещанию Сторон доказательства того, что их обращение с озоноразрушающими веществами соответствует требованиям Протокола. За период после принятия Протокола 12 Сторон запросили и получили разрешение Совещания Сторон на участие в торговле с государствами, не являющимися Сторонами, согласно положениям статьи 4.

4. Ртутьсодержащие отходы и восстановление загрязненных территорий

111. Был достигнут консенсус в отношении того, что существует настоятельная необходимость обеспечения надлежащего удаления ртутных отходов для защиты здоровья человека и окружающей среды и что вопросы отходов тесно связаны с вопросами предложения, спроса и торговли.

112. Многие представители заявили, что обработка ртутьсодержащих отходов должна быть отражена в основных положениях любого документа по ртути, при этом один представитель отметил, что такой подход должен быть гибким. Другой представитель отметил, что следует охватить также незаконную торговлю ртутьсодержащими отходами, поскольку эти отходы, иногда в смеси с другими опасными отходами, могут перевозиться через границы.

113. Представители многих развивающихся стран заявили, что необходима техническая и финансовая помощь, особенно в восстановлении загрязненных участков. Они привели примеры конкретных ситуаций в их странах; планируемых или осуществляемых решений, в том числе общенациональных систем оценки, контроля и предотвращения; и помощи, которая им необходима. Некоторые представители обратили внимание на высокие затраты, связанные с восстановлением загрязненных участков, и высказали мысль о том, что работы по восстановлению должны проводиться не в контексте глобального соглашения, а в рамках национальных мер. Была также признана связь проблемы отходов с вопросами спроса и предложения. Среди развивающихся стран широкую поддержку получил принцип "загрязнитель платит".

114. Несколько представителей заявили, что, хотя необходимо разработать пороговые значения, которые использовались бы в определении и оценке загрязненных участков, нелегко определить такие значения, которые учитывали бы все соответствующие соображения. Была отмечена проблема смешанных опасных отходов, причем один представитель заявил, что в документ по ртути следует включить положения, предусматривающие отделение ртутных отходов от обычных отходов, а также устанавливающие пороговые значения для ртути и ее соединений в общем потоке отходов.

115. Один представитель заявил, что его страна не может не использовать уголь, содержащий некоторое минимальное количество ртути. Страны ничего не могут поделать с химическим составом своих природных ресурсов, и вопрос рационального использования таких ресурсов следует оставить на усмотрение стран, а не регулировать договором. Другой представитель заявил, что в некоторых почвах в его стране содержится ртуть естественного происхождения и что в документе по ртути следует учитывать такие ситуации.

116. Представители ряда малых островных развивающихся государств заявили, что их странам не хватает земли и технических возможностей для хранения ртутьсодержащих отходов. Один представитель предложил использовать субрегиональный подход к сбору ртутьсодержащих продуктов и их экспорту для надлежащего хранения. Другой представитель отметил, что ФГОС следует активизировать свою деятельность в Тихоокеанском регионе, а третий заявил, что в новом документе по ртути следует учесть особую ситуацию малых островных развивающихся государств в том, что касается экологически обоснованного регулирования ртути и ртутьсодержащих отходов. Другой представитель, отметив, что заражение участков ртутью может происходить в результате промышленной деятельности, выполнения горнорудных работ, а также захоронения бытовых и опасных отходов, заявил, что восстановлением таких участков должны заниматься страны в индивидуальном порядке на основе добровольного подхода.

117. Многие представители заявили, что предотвращение образования отходов заслуживает особого внимания, поскольку это позволит сократить отходы и соответствующие расходы. Они отметили, что странам следует сосредоточить внимание на регламентирующих и других мерах с целью предотвращения воздействия ртути и перейти к использованию не содержащих ртуть продуктов и процессов. Представители развивающихся стран подчеркнули важность обеспечения наличия недорогих не содержащих ртуть продуктов. Один из представителей заявил, что Комитету следует учесть тот факт, что в некоторых странах имеется большое число зараженных ртутью участков, в случае которых отсутствуют экономически приемлемые варианты восстановления.

118. Прозвучали многочисленные призывы скоординировать новый документ по ртути с положениями других документов, в частности Базельской и Стокгольмской конвенций, с тем чтобы избежать дублирования нормативных положений и путаницы и "не изобретать велосипеда". Было отмечено, что может потребоваться соответствующая "горизонтальная" статья. В то же время было высказано предупреждение, что Базельская конвенция не обеспечивает всестороннего охвата ртути и что необходимо будет устранить ряд пробелов. Представитель неправительственной организации, отметив, что в Базельской конвенции отсутствует механизм финансирования, заявил, что важно обеспечить, чтобы механизм финансирования любого нового документа по ртути распространялся на вопросы отходов.

119. Несколько представителей выразили признательность Японии за ее усилия в качестве ведущей страны в партнерстве ЮНЕП по управлению ликвидацией отходов. Представитель Японии заявил, что его правительство намерено завершить работу по руководящему документу в сроки, позволяющие представить его на рассмотрение Комитета на его второй сессии.

120. Представители ряда стран отметили необходимость обеспечения более полного информирования общественности и специалистов по вопросам опасных отходов. Многие представители предложили предоставить законодательные или иные сведения, касающиеся управления ликвидацией отходов, в распоряжение Комитета для распространения через его веб-сайт, если это будет сочтено целесообразным.

121. Один представитель просил секретариат Базельской конвенции предоставить дополнительную информацию, не включенную в документ UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/INF/3. После перечисления ряда моментов, по которым его страна хотела бы получить разъяснения, в том числе по классификации веществ в качестве отходов и по определениям имеющихся вариантов удаления, он обратил внимание участников на справочный документ, который его страна распространила в качестве документа зала заседаний по содержанию ртути в электрическом и электронном оборудовании и электронных отходах. Представитель секретариата Базельской конвенции ответил, что секретариат готов предоставить дополнительную информацию, если на этот счет поступит соответствующая просьба Комитета.

5. Хранение

122. Было выражено общее единодушное мнение относительно того, что экологически безопасное хранение ртути - это сложный междисциплинарный вопрос, который имеет особо важное значение для достижения целей документа. Многие представители отметили, что вопрос хранения должен стать одним из ключевых положений конвенции, хотя ряд других утверждали, что требуются не единообразные правила, а руководящие принципы, учитывающие национальные и региональные обстоятельства. Ряд представителей выразили мнение, что хранение - это ключевая тема, которая должна быть обсуждена на второй сессии Комитета.

123. Было выражено общее согласие относительно того, что хранение ртути представляет собой серьезную проблему в краткосрочной, среднесрочной и долгосрочной перспективе, которая требует больше технических знаний лучшего качества. Многие представители говорили, что этот вопрос касается не только элементарной ртути, но и ртути в запасах и отходах, а также ртути из антропогенных источников. По словам ряда представителей, сокращение глобального использования ртути приведет к увеличению объема ртути, подлежащей хранению, что повышает важность анализа возможности хранения на раннем этапе процесса переговоров. Одна представительница заявила, что ее страна осуществляет хранение ртути на протяжении многих лет и с нетерпением ждет возможности внести свой вклад в эту дискуссию. Еще один представитель сказал, что необходимо учитывать вопросы страхования, ответственности и компенсации, а двое других отметили, что регулирование долгосрочного хранения не должно быть столь обременительным, чтобы исчезли стимулы к рекуперации ртути. Представитель региональной организации экономической интеграции заявил, что эта организация вводит законодательство о хранении и работает над руководящими принципами подземного хранения.

124. Ряд представителей подчеркнули необходимость предотвращения высвобождения хранящейся ртути, например, если места хранения окажутся заброшенными и небезопасными. Другой представитель выступил в поддержку принятия критериев для объектов по хранению ртути. Было отмечено, что подземные объекты обходятся дорого и на них распространяются геологические и сейсмические ограничения, тогда как наземные объекты хранения уязвимы перед лицом стихийных бедствий. Наилучший вариант хранения также зависит от того, в какой форме предполагается хранить ртуть, и было достигнуто общее согласие относительно того, что ни одно решение о хранении не может применяться по отношению ко всем странам или обстоятельствам.

125. Ряд представителей призвали к созданию кадастров ртути в запасах, отходах и других видах, чтобы определить подлежащий хранению объем. Представитель одной неправительственной организации отметил, что значительные количества ртути во всем мире содержатся в зубных пломбах и что их удаление должно надлежащим образом регулироваться. Многие представители отмечали, что, хотя уничтожить ртуть невозможно, исследования показали, что ее можно химическим путем преобразовать в стабильные формы, и что достигнут прогресс в области ее обратного превращения в киноварь. Представитель одной

неправительственной организации заявил, что цель, таким образом, должна заключаться не в долговременном хранении, а в устойчивом регулировании отходов.

126. Ряд представителей призвали к разработке руководящих принципов использования наилучших имеющихся технологий и наилучших видов природоохранной деятельности для выявления ртутьсодержащих продуктов, их рекуперации и отделения, транспортировки и безопасного хранения, отметив, что они должны быть доступными для развивающихся стран. Многие представители говорили, что для покрытия высоких затрат, связанных со строительством и эксплуатацией, а также с решением технических проблем хранения в развивающихся странах потребуется финансовая и техническая помощь, информационно-просветительская деятельность и помощь в создании потенциала.

127. Многие представители предвидели сопротивление хранению ртути со стороны местного населения и подчеркивали важность усилий, направленных на укрепление общественной поддержки за счет привлечения на раннем этапе всех заинтересованных лиц, в частности неправительственных организаций, работников и затрагиваемых общин.

128. Ряд представителей призвали включить в документ по ртути положения о международном сотрудничестве с целью обеспечения экологически рационального долгосрочного хранения. Как отметил ряд представителей, выработка каждой страной собственного решения по хранению не будет ни эффективной, ни рентабельной. Ряд представителей высказали мнение, что наилучшим вариантом в краткосрочной и среднесрочной перспективе для некоторых стран станет экспорт ртутных отходов, хотя им, возможно, потребуется создать центры рециркуляции и рекуперации для извлечения отправляемой на экспорт ртути. Ряд представителей призвали разработать специальные положения для малых островных развивающихся государств, для которых хранение в местных условиях представляется невозможным, а экспорт является дорогостоящим вариантом. Ряд представителей высказались в поддержку подготовки региональных, субрегиональных и национальных планов координации и действий, а многие заявили, что свою роль в области трансграничной перевозки и временного и постоянного хранения остатков ртути или металлической ртути должна сыграть Базельская конвенция, хотя она не распространяется на отходы горнодобывающей промышленности. Необходимы процедуры трансграничного перемещения, отслеживания и представления отчетности, включая процедуру предварительного обоснованного согласия, и положения по предотвращению незаконного оборота. Ряд представителей рекомендовали развивать сотрудничество с Международной морской организацией по регулированию поставок ртути, а другие отметили, что определенную роль в обеспечении рационального управления находящейся на хранении ртути может сыграть частный сектор.

129. Один из представителей заявил, что потребуется техническая и финансовая помощь, которая необходима для разработки национальных кадастров по ртути и внедрения альтернатив и вариантов решений по каждой стране с учетом объемов имеющегося у нее избыточного количества ртути и ее экономических, социальных, географических и технических особенностей.

130. Ряд представителей заявили, что межсессионная работа должна быть продолжена с привлечением максимально возможного числа участников. Многие призвали к выработке четких определений используемых терминов, заявив, что они должны соответствовать положениям Базельской конвенции. Представитель одной неправительственной организации высказал мнение, что ЮНЕП следует подготовить общий обзор долгосрочных региональных инициатив по хранению, которые осуществлялись в Азиатско-Тихоокеанском регионе и Латинской Америке.

G. Выбросы

131. Представитель секретариата кратко изложил документацию по этому подпункту, приведенную в документе UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/INF/6, и представил Комитету обновленную информацию о проводимой работе, касающейся данного подпункта. Эта работа предусматривала: обновление Глобальной оценки по ртути 2008 года, включая источники, выбросы и перенос ртути, испрошенной Советом управляющих в пункте 36 решения 25/5; проведенные ЮНЕП исследования выбросов ртути в результате сжигания угля в энергетическом секторе с упором на Китай, Индию, Российскую Федерацию и Южную Африку; исследование, касающееся видов источников выбросов ртути, а также существующих и будущих тенденций в области выбросов ртути и затратоэффективности альтернативных технологий и мер по

обеспечению контроля, как это предусмотрено в пункте 29 решения 25/5 Совета управляющих; и обновление набора инструментальных средств ЮНЕП по ртути, который обеспечивает средства для оценки национальных инвентарных запасов ртути и секторов, осуществляющих значительные выбросы ртути.

132. Он отметил, что исследование в соответствии с пунктом 29, главным образом посвященное источникам, часто характеризуемым как источники непреднамеренных выбросов, в настоящее время включает информацию о работающих на угле электростанциях, металлургической промышленности, сжигании мусора и производстве цемента, на долю которых приходится около 45 процентов общих глобальных выбросов ртути согласно Глобальной оценке по ртути. Секретариат на сегодняшний день получил информацию от 16 стран и призвал к представлению дополнительных материалов. Как ожидается, это исследование позволит: обновить кадастры выбросов, включая соответствующие тенденции; дать техническое описание производящих выбросы секторов; собрать информацию о затратах на меры по контролю за выбросами и их эффективности; разработать сценарии по контролю за выбросами и руководство для проведения национальных оценок.

133. Многие представители подчеркивали важность исследования в соответствии с пунктом 29 и поддержали призыв секретариата к представлению странами необходимых данных. Некоторые предложили включить в исследование выбросы в другие среды, такие как почва и вода. Ряд представителей отметили, что в ряде регионов наблюдаются значительные расхождения по качеству и количеству данных о выбросах, высказав идею о необходимости расширения усилий по устранению пробелов в данных.

134. Многие представители отмечали, что приоритетным вопросом, который должен быть рассмотрен в рамках договора по ртути, должны быть выбросы ртути в атмосферу с учетом их потенциала переноса на большие расстояния, поскольку они представляют собой самый значительный источник глобального загрязнения ртутью. По мнению многих, этот документ должен также охватывать выбросы, происходящие непосредственно в почву или воду, национальное и международное воздействие различных видов выбросов ртути и множество источников атмосферных выбросов, включая угольные электростанции, производство цемента, металлообработку и другие промышленные источники. Многие представители кратко сообщили о прилагаемых в их странах и регионах усилиях по сокращению таких выбросов, сбору соответствующей информации и поддержке исследований.

135. Была выражена поддержка различным потенциальным мерам регулирования, осуществляемым как индивидуально, так и коллективно, включая: национальные планы действий и осуществления; стандартизованные регламентирующие подходы; намеченные цели; обязательные целевые показатели и графики; ориентированные на выполнение конкретных задач добровольные меры; меры по обеспечению эффективности; подходы, основанные на партнерстве; повышение ответственности частного сектора; и руководящие принципы или требования, касающиеся применения наилучших имеющихся методов или наилучших видов природоохранной деятельности.

136. Многие представители подчеркивали, что между странами имеются огромные различия с точки зрения природных богатств и приоритетов в области экономики и развития. По их словам, меры регулирования не должны препятствовать экономическому росту развивающихся стран, особенно в области производства и потребления энергоресурсов. В этом контексте были рекомендованы добровольные меры наряду с тщательным учетом национальных обстоятельств.

137. Многие представители обратили внимание на доступность проверенных технологий, позволяющих значительно сократить выбросы ртути в атмосферу, которые могли бы получить более широкое распространение, отметив, что многие из таких подходов помогают также уменьшить выбросы других вредных загрязнителей. Представитель региональной организации экономической интеграции отметил, что Европейское бюро по комплексному предотвращению и ограничению загрязнения подготовило справочные документы по наилучшим имеющимся методикам в этой области.

138. Многие представители подчеркнули необходимость создания потенциала, оказания финансового и технического содействия и обеспечения доступа к имеющимся передовым технологиям, чтобы помочь развивающимся странам в сокращении атмосферных выбросов ртути независимо от характера мер регулирования, которые будут включены в документ. Один из представителей подчеркнул необходимость оказания развивающимся странам технической и финансовой поддержки в отношении кадастров выбросов ртути, а также указал на важность и в дальнейшем проявлять волю к решению этого вопроса в ходе переговорного процесса. Была

также подчеркнута необходимость обеспечения поддержки в наращивании потенциала для проведения мониторинга и представления отчетности, а также в обмене информацией, повышении уровня информированности среди всех заинтересованных субъектов и проведении консультаций с участием самых различных заинтересованных сторон.

139. Как отметили ряд представителей, выбросы в результате хлорщелочного производства или добычи ртути должны рассматриваться отдельно от выбросов из других источников. Несколько представителей рекомендовали добиваться налаживания синергических связей и использовать опыт работы, проведенной в рамках других международных документов и процессов, включая документы и процессы Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций. Один представитель просил секретариат подготовить для второй сессии Комитета анализ вариантов определения рамок подходов, основанных на партнерстве, в качестве составной части документа по ртути. Другой представитель предложил использовать биомониторинг для анализа уровня и воздействия выбросов, а еще один подчеркнул важность мер контроля в контексте гигиены труда.

140. Представитель ЮНИТАР заявил, что национальные стратегии осуществления или планы действий по сокращению атмосферных выбросов ртути могут сыграть важную роль после вступления в силу имеющего обязательную юридическую силу документа. Стороны могут опираться на уроки, извлеченные в ходе разработки таких планов в рамках Стокгольмской конвенции. Его организация готова предложить свой опыт в этой связи.

141. Представители ряда неправительственных организаций говорили об атмосферных выбросах ртути из клеток человеческого организма и человеческих зубов, отмечая важность выявления и регулирования выбросов во все типы окружающей среды, важность наличия недорогостоящей и доступной технологии для контроля за выбросами и ценность наилучших имеющихся методов и наилучших видов природоохранной деятельности. Они выделили конкретные вопросы, вызывающие обеспокоенность уязвимых коренных народов Арктики, и подчеркнули необходимость учета социальных и экономических аспектов при выработке соответствующих вариантов решения проблемы выбросов ртути.

142. Представитель промышленной ассоциации выразил ее намерение сотрудничать с правительствами и другими заинтересованными субъектами в деле минимизации и устранения непреднамеренных выбросов ртути в результате сжигания угля, добавив, однако, что это не должно ограничивать доступ к дешевой и надежной электроэнергии. Таким образом, необходимо поощрять скорейшее внедрение в глобальном масштабе технологий по сокращению выбросов ртути.

Н. Повышение уровня осведомленности и обмен информацией

143. Представитель секретариата представил соответствующие документы, добавив, что набор информационных материалов по ртути, охватывающий темы, обсуждающиеся в рамках настоящего пункта повестки дня, имеется на английском, французском и испанском языках в печатном виде, а также на веб-сайте Программы ЮНЕП по ртути.

144. Было высказано единодушное мнение относительно того, что эффективные усилия по повышению уровня осведомленности и обмену научной информацией принципиально важны для успеха будущего документа по ртути. Повышение уровня осведомленности общественности о ртути может усилить общественную поддержку усилий по сокращению воздействия этого химического вещества, и страны не должны ждать вступления в силу этого документа, чтобы начать или активизировать свои усилия в этой области. Ряд представителей рассказали о соответствующих действиях, предпринятых в их странах, тогда как другие говорили, что их правительства готовы поделиться информацией и опытом. Многие отмечали междисциплинарный характер этого вопроса, говоря, что он связан с мониторингом и отчетностью, а также с вопросами финансирования.

145. Было достигнуто согласие относительно того, что документ по ртути должен однозначно содействовать повышению уровня осведомленности и обмену научной информацией относительно рисков для здоровья и окружающей среды, обусловленных воздействием ртути. Многие представители говорили, что в нем должны быть предусмотрены положения об активном участии международных организаций, гражданского общества, включая организации трудящихся, частного сектора, неправительственных организаций и других заинтересованных субъектов в усилиях по борьбе с рисками, которые вызывает ртуть. Два представителя выразили поддержку своих стран четкой роли секретариата этого документа в усилиях по повышению

уровня осведомленности и обмена научной информацией по этому вопросу. Ряд представителей отметили, что до разработки новых механизмов, возможно, было бы целесообразно воспользоваться существующими механизмами обмена и распространения научной информации.

146. Группы, которым, как было установлено, необходимы целевые информационные кампании, включают женщин, детей, бедняков, работников здравоохранения, коренные народы, производителей ртутьсодержащих продуктов, операторов предприятий и работников, работающих с продуктами и процессами, в которых используется ртуть. Один из представителей подчеркнул, что следует принять меры к тому, чтобы производители и операторы не прибегали к конфиденциальности в вопросах, касающихся здоровья человека и окружающей среды. Было отмечено, что для различных аудиторий требуются различные подходы и что информация должна представляться в соответствующих форматах и на соответствующих языках. Было высказано мнение, что распространение информации о продуктах и процессах, в которых используются альтернативы ртути, может повысить готовность населения использовать такие продукты и процессы.

147. Многие представители подчеркнули важность синергических связей между соответствующими конвенциями и настоятельно призвали к сотрудничеству с МОТ и ВОЗ как основными заинтересованными субъектами, обладающими огромным и актуальным опытом в рассматриваемых областях. При предоставлении необходимых финансовых и технических ресурсов важную роль также могли бы сыграть региональные центры Базельской и Стокгольмской конвенций.

148. К секретариату была обращена просьба подготовить комплект информационных материалов о ртути на китайском языке. Его также просили составить глобальный кадастр объектов хлорщелочного производства на основе ртутных элементов, включая информацию об их мощности, месторасположении и любых планах по их конверсии или закрытию, опираясь на информацию, разработанную в рамках Глобального партнерства ЮНЕП по ртути.

149. Представитель МОТ, отметив, что благодаря трехстороннему характеру его организации работники получили возможность излагать свои мнения, заявил, что его организация подготовила учебные и информационно-пропагандистские материалы для работников, имеющих дело с ртутью, и может предоставить их Комитету, если они будут сочтены полезными. Он добавил, что материалы, связанные с Согласованной на глобальном уровне системой классификации и маркировки химических веществ, могут быть легко адаптированы.

150. Представительница ВОЗ обратила внимание участников на наличие большого числа соответствующих международных механизмов, включая Временные руководящие принципы ФАО/ВОЗ по еженедельной допустимой дозе ртути и предусмотренные в Кодексе алиментарии рекомендуемые уровни содержания метилртути в рыбе. Она заявила, что ее организация разработала набор учебных материалов по ртути для работников здравоохранения и готовит публикацию по ртути и детскому здоровью, которая будет готова ко времени проведения второй сессии Комитета. ВОЗ готова предоставить методические материалы по повышению уровня осведомленности и распространению информации в области здравоохранения и о том, как эти вопросы связаны с управлением рисками.

151. Представитель ЮНИДО отметил, что рабочие, как правило, имеют базовый уровень образования и правильно подготовленные материалы по повышению их осведомленности пойдут им на пользу. Он заявил, что научную информацию следует распространять через единую платформу для обеспечения эффективности доставки информации и использования ресурсов. ЮНИДО опубликовала протоколы, касающиеся кустарной и мелкомасштабной добычи золота, которые она может предоставить по требованию.

152. Один из представителей заявил, что следует создать систему для изучения и использования обмена научной информацией в качестве средства создания потенциала и содействия передаче технологии развивающимся странам. Он также заявил, что для достижения эффекта синергизма необходимо использовать возможности действующих региональных центров в рамках существующих многосторонних природоохранных соглашений.

153. Представитель Регионального центра Базельской конвенции для региона арабских государств кратко рассказал о проделанной его центром работе, связанной с созданием потенциала, повышением уровня информированности, обменом информацией и другими мероприятиями, а также о том, какую роль мог бы сыграть этот центр в деле оказания содействия в осуществлении документа по ртути.

154. Представители двух неправительственных организаций выразили поддержку включению в документ положений, предусматривающих проведение информационно-пропагандистских и просветительских кампаний, предназначенных для информирования общественности о содержании ртути в амальгаме для зубных пломб, а также об угрозе, которую она представляет для здоровья человека и окружающей среды.

I. Заключительные положения

155. Представитель секретариата внес на рассмотрение документ UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/7 с изложением проекта заключительных положений документа, подлежащего согласованию. Он пояснил, что эти положения разработаны в ответ на просьбу Специальной рабочей группы открытого состава по подготовке к работе межправительственного комитета для ведения переговоров. По его словам, они основываются на аналогичных положениях существующих соглашений и могут быть изменены по требованию Комитета в зависимости от окончательной структуры документа по ртути, и он напомнил, что на нынешней сессии предполагалось лишь первоначальное обсуждение этих положений.

156. Ряд представителей заявили, что по проекту многих положений договориться можно будет довольно легко, но по другим вопросам, таким как принятие приложений и внесение в них поправок, потребуются дополнительные обсуждения после того, как будет определена структура имеющего обязательную юридическую силу документа.

157. Некоторые представители заявили, что по некоторым положениям, таким как вопросы голосования, подписания, ратификации, выхода и различных языковых вариантов документа, можно достичь договоренности исходя из того, что они будут проработаны редакционной группой. Другие положения, такие как вступление документа в силу, требуют дополнительных обсуждений. Один представитель выразил мнение, что могут быть рассмотрены варианты вступления в силу, а не число ратификаций, как в случае конвенций под эгидой Международной морской организации, которая учитывает определенные особенности различных стран. Один из представителей высказал мысль о том, что положение о ратификации могло бы также предусматривать обращение к государствам с призывом наметить меры по осуществлению конвенции до ее ратификации, речь, например, идет о принятии любого необходимого имплементирующего законодательства.

158. Ряд представителей заявили, что в отношении принятия приложений и внесения в них поправок в документ следует включить положения, аналогичные пунктам 4-6 статьи 22 Стокгольмской конвенции. Ссылаясь на Стокгольмскую конвенцию как на образец, один представитель заявил, что было бы полезным, если бы Стороны имели возможность быть связанными поправками к приложениям лишь после того, как они представят уведомление о принятии таких приложений, а не по прошествии определенного времени, поскольку внутренние процедуры ратификации договоров иногда требуют немало времени. Один представитель заявил, что следует изучить существующие многосторонние природоохранные соглашения, чтобы определить преимущества и недостатки нынешней практики, касающейся внесения поправок в приложения. Другой представитель указал на важность определения вида поправки, которая может быть внесена. Ряд представителей призвали включить в документ положение, аналогичное пункту 4 статьи 25 Стокгольмской конвенции, которое позволяет Сторонам оговорить, что поправки вступят в силу лишь после сдачи на хранение документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

159. Многие представители заявили, что изложенные в записке секретариата предложения могли бы послужить отправной точкой для проведения переговоров и что окончательные положения должны предусматривать четкие и гибкие процедуры, способствующие осуществлению и соблюдению и позволяющие избежать создания проблем, которые сдерживали бы ратификацию или мешали бы Сторонам в реализации их усилий по выполнению своих обязательств.

J. Синергические связи

160. Представитель секретариата напомнил о том, что Специальная рабочая группа открытого состава по подготовке к работе межправительственного комитета для ведения переговоров просила секретариат подготовить к нынешней сессии материалы, касающиеся синергических связей, а также взаимодействия и координации по организационным вопросам с

соответствующими многосторонними соглашениями и политикой. Затем он кратко изложил записку секретариата (UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/17), подготовленную в ответ на эту просьбу.

161. Многие представители приветствовали итоги одновременных внеочередных совещаний конференций Сторон Базельской, Роттердамской и Стокгольмской конвенций и возможность достижения цели синергического взаимодействия между документом по ртути и соответствующими соглашениями. Один из них заявил, что разработка документа по ртути как синергический компонент более широкого набора международных соглашений, посвященных опасным веществам и отходам, пойдет на пользу дальнейшему развитию и интеграции международной природоохранной политики. Ряд представителей заявили, что было бы предпочтительным включить положения о синергических связях в документ по ртути и не оставлять этот вопрос для рассмотрения на более позднем этапе руководящим органом этого документа.

162. Вместе с тем один из представителей заявил, что Комитету следует сосредоточить свое внимание исключительно на создании эффективного документа по ртути, а не заниматься вопросом о том, как его элементы могли бы быть применимы к мероприятиям в других областях. Другой представитель высказал предостережение относительно того, что начатый в Индонезии процесс налаживания синергических связей продолжает развиваться и результаты его осуществления могут быть лишены как эффективности, так и актуальности для документа по ртути. Ряд представителей отметили необходимость проведения дальнейшего анализа для того, чтобы продемонстрировать, как может быть достигнут эффект синергизма по административным и основным вопросам в отношении документа по ртути в рамках направления деятельности, охватывающей химические вещества. Другой представитель заявил, что Протокол по тяжелым металлам к Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния не следует рассматривать в качестве модели, поскольку он не включает ни развивающиеся страны, ни страны всех регионов.

К. Глоссарий основных терминов

163. Представитель секретариата напомнил о том, что Специальная рабочая группа открытого состава по подготовке к работе межправительственного комитета для ведения переговоров просила секретариат подготовить к нынешней сессии глоссарий основных терминов, касающихся деятельности Комитета. В ответ на это секретариат подготовил документ UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/14, в приложении I к которому воспроизводится подборка терминов из подготовленного ЮНЕП "Терминологического глоссария для участников переговоров по многосторонним природоохранным соглашениям", а в приложении II приводится перечень дополнительных терминов, подготовленный секретариатом. Правительствам и наблюдателям предлагается направить свои отклики по этим определениям, а также представить любые предложения относительно дополнительной информации.

164. Комитет принял к сведению подготовленный секретариатом документ, при этом многие представители заявили, что на ранней стадии переговорного процесса Комитету следует официально согласовать определения многих перечисленных в документе терминов.

Л. Основные виды применения

165. Представитель секретариата напомнил о том, что Специальная рабочая группа открытого состава по подготовке к работе межправительственного комитета для ведения переговоров просила секретариат обобщить к нынешней сессии информацию по исключениям в отношении основных видов применения, имеющимся в рамках различных многосторонних природоохранных соглашений. Затем он кратко изложил подготовленный секретариатом в ответ на эту просьбу документ UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/13, в котором изложены исключения в отношении основных видов применения и другие исключения из касающихся осуществления контроля положений, в частности, Стокгольмской конвенции и Конвенции о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния.

166. Многие представители заявили, что необходимо будет тщательно рассмотреть и точно определить критерии, определяющие применение любых исключений, которые, возможно, будут приняты в контексте документа по ртути, в том числе в отношении видов применения ртути, касающихся здоровья человека.

167. Один из представителей заявил, что Комитету следует сосредоточить свое внимание не на основных, а разрешенных видах применения, с учетом возможностей поэтапного вступления в силу. Другой представитель, поддержав эту точку зрения, заявил, что концепция основных видов применения может оказаться слишком узкой и что понятие "приемлемый вид применения" более оптимально подходило бы к продуктам и процессам, которые сложно ликвидировать, но которые не обязательно являются основными. Структура документа имеет крайне важное значение, и поэтому рассматриваемые варианты не должны быть ограниченными.

168. Один из представителей высказал мысль о том, что положения, регулирующие разрешенные, приемлемые или основные виды применения, можно было бы разработать с учетом опыта, накопленного в рамках Монреальского протокола, и что наиболее оптимальным был бы подход, который предусматривал бы не общие исключения, а исключения в отношении конкретных ртутьсодержащих продуктов. Он подчеркнул необходимость учета финансовых, социальных и экономических последствий для развивающихся стран.

169. Представитель неправительственной организации заявил, что наличие альтернатив является важным фактором, определяющим необходимость в исключениях. В этом контексте он заявил, что альтернативы следует считать адекватными, если они равнозначны в функциональном отношении и они не должны быть непосредственными заменителями; коммерческая доступность является хорошим показателем технической обоснованности. Он также заявил, что при анализе затрат следует учитывать все соответствующие виды воздействия, включая эффект масштаба и качественные факторы, такие как здоровье человека.

V. Прочие вопросы

A. Инструмент отслеживания

170. Представитель, выступая от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна, представил пересмотренный вариант инструмента отслеживания, который приводится в приложении к документу UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/6, заявив, что многие представители признали необходимость в установлении в документе по ртути тесной взаимосвязи между мерами по осуществлению и регулированию, а также по созданию потенциала, передаче технологии и финансовой помощи, и что участники переговоров должны руководствоваться принципом общей, но дифференцированной ответственности и стремиться к тому, чтобы сбалансировать экологические, социальные и экономические требования - три столпа устойчивого развития. По его словам, если инструмент отслеживания будет принят к использованию, он должен быть дополнен странами и поддержан секретариатом по мере продвижения переговоров вперед.

B. Работа, которую секретариату надлежит проделать ко второй сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров

171. После консультаций в региональных группах и Бюро Комитет постановил, что после нынешней сессии секретариату надлежит подготовить для рассмотрения Комитетом на его следующей сессии проекты элементов приемлемого всеобъемлющего подхода к решению проблемы ртути, как это предусмотрено в решении 25/5, включая положения, указанные в пункте 27 этого решения, и с учетом вопросов, изложенных в пункте 28 упомянутого решения. Подготовленные секретариатом элементы могут включать как обязательные, так и добровольные меры и будут представлены для содействия Комитету в его работе, не предопределяя никоим образом решений, которые могут быть приняты Комитетом относительно документа по ртути. В своей работе секретариат будет опираться на мнения, высказанные Сторонами в ходе нынешней сессии, а также любые соображения, представленные Сторонами секретариату в письменном виде к 31 июля 2010 года. Любые мнения, направленные секретариату в письменном виде, будут размещены на веб-сайте Программы ЮНЕП по ртути (www.unep.org/hazardoussubstances).

172. Комитет также постановил, что секретариату следует при наличии достаточных ресурсов подготовить ряд дополнительных документов в помощь Комитету на его второй сессии и в последующий период. Эти документы перечислены в приложении II к настоящему докладу.

173. В ходе обсуждения документов, подлежащих рассмотрению Комитетом, один из представителей, выступая от имени своего региона, подчеркнул важность наличия всеобъемлющей информации высокого качества на всех шести официальных языках Организации Объединенных Наций для того, чтобы Комитет мог принимать обоснованные

решения, и заявил, что на данный момент по ряду обсуждаемых вопросов отсутствует соответствующая информация. Он также заявил, что те, кто занимаются подготовкой документов, в том числе консультанты, должны представлять все регионы и включать представителей развивающихся стран для обеспечения того, чтобы в документах содержалась информация, актуальная для этих стран.

174. Другой представитель заявил, что подготовленные секретариатом документы должны включать представляемые Организацией Объединенных Наций и другими органами, такими как ВОЗ, материалы по областям, входящим в их компетенцию. Кроме того, документы должны быть представлены как можно скорее и рассмотрение того или иного тематического вопроса, по которому документы не будут готовы ко второй сессии Комитета, должно быть отложено до более поздней сессии. И, наконец, исходя из того, что финансовые соображения играют ключевую роль, секретариату следует использовать всю необходимую поддержку для обеспечения своевременной подготовки документа о финансовой и технической помощи для проведения второй сессии Комитета.

175. Завершая обсуждение по этому подпункту, Председатель указал на то, что при подготовке документов, перечисленных в приложении II к настоящему докладу, секретариат учтет изложенные выше замечания.

С. Последующие сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров

176. В рамках этого подпункта представитель секретариата сделал обзор сроков и мест проведения оставшихся сессий Межправительственного комитета для ведения переговоров и конференции полномочных представителей, на которой будет принят документ по ртути, с учетом предложений относительно проведения у себя этих сессий, которые были оглашены в ходе общих прений относительно будущего документа по ртути. Речь идет о следующих сроках и местах проведения:

вторая сессия: 24-28 января 2011 года, Чиба, Япония;

третья сессия: октябрь или ноябрь 2011 года, Буркина-Фасо (подлежит подтверждению);

четвертая сессия: июнь 2012 года, Пунта-дель-Эсте, Уругвай;

пятая сессия: 4-8 февраля 2013 года, Женева или Бразилия;

дипломатическая конференция: 2013 год, Япония.

177. Были подтверждены сроки и место проведения второй сессии Комитета, что же касается остальных сессий и конференции полномочных представителей, то они пока носят предварительный характер и подлежат обсуждению в ходе дальнейших консультаций с правительствами стран, предлагающими провести у себя эти мероприятия, а также подтверждению Директором-исполнителем ЮНЕП в качестве руководителя Комитета.

178. Также в рамках этого подпункта представитель Японии кратко изложил предложение своего правительства относительно проведения в этой стране второй сессии Комитета и конференции полномочных представителей.

179. Один из представителей, выступая от имени стран Латинской Америки и Карибского бассейна, выразил признательность правительству Испании за оказание финансовой поддержки для обеспечения устного перевода с английского на испанский и с испанского на английский языки в ходе проведенных группой консультаций на нынешней сессии. Другой представитель, выступая от имени африканских стран, также выразил признательность правительству Швейцарии за покрытие расходов, связанных с обеспечением устного перевода с английского на французский и с французского на английский языки в ходе региональных консультаций африканских стран. Оба представителя просили секретариат изучить потенциальную возможность созыва двухдневных региональных координационных совещаний до каждой из последующих сессий Комитета и настоятельно призвали страны-доноры рассмотреть возможность оказания поддержки проведению этих совещаний.

D. Обновленная информация о Глобальном партнерстве по ртути

180. Представитель секретариата представила обновленную информацию о работе, проделанной в рамках Глобального партнерства по ртути и соответствующих инициатив, напомнив о том, что Совет управляющих в решении 25/5 призвал к тому, чтобы проводимая работа по ртути была продолжена и чтобы страны расширили свою поддержку этому Партнерству. Она сообщила, что за период после создания Партнерства в 2005 году были приняты общие рамки, регулирующие его деятельность, образованы семь партнерских областей (по таким направлениям, как кустарная и мелкомасштабная золотодобыча; хлорщелочное производство на основе ртутных элементов; изучение воздушного переноса и трансформаций ртути в окружающей среде; содержание ртути в продуктах; высвобождение ртути в результате сжигания угля; управление ликвидацией ртутных отходов; а также поставки и хранение ртути), была создана консультативная группа по партнерскому взаимодействию и отмечалось планомерное увеличение числа партнеров, которое достигло 69, включая число ассоциаций, представляющих многие другие органы. Подробная информация о партнерских мероприятиях приводится в докладе, охватывающем период 2007-2008 годов (UNEP(DTIE)/Hg/WG.Pre/1/8), а также в проекте доклада за период 2009-2010 годов (UNEP(DTIE)/Hg/INC.1/INF/12).

181. Отвечая на поступивший вопрос, она пояснила, что многие партнерские мероприятия финансируются либо на двусторонней основе, либо по линии программ, отличных от ЮНЕП, и что в течение периода 2009-2010 годов непосредственно ЮНЕП были профинансированы мероприятия на общую сумму примерно 3,6 млн. долл. США. Приветствуются взносы в ЮНЕП на цели оказания поддержки партнерским мероприятиям.

182. Комитет принял к сведению представленную информацию.

VI. Принятие доклада

183. Комитет принял настоящий доклад на основе проекта, распространенного в ходе совещания, при том понимании, что Докладчику будет поручено окончательно подготовить доклад в консультации с Председателем и при содействии секретариата.

VII. Закрытие сессии

184. После традиционного обмена любезностями Председатель объявил сессию закрытой в пятницу, 11 июня 2010 года, в 19 ч. 05 м.

Приложение I

Правила процедуры Межправительственного комитета для ведения переговоров по подготовке имеющего обязательную юридическую силу глобального документа по ртути

I. Цели

Настоящие правила процедуры регулируют переговоры по имеющему обязательную юридическую силу глобальному документу по ртути.

II. Определения

Правило 1

1. "Сторона" означает государство или региональную организацию экономической интеграции, если это государство или организация является членом специализированного учреждения Организации Объединенных Наций и участвует в работе Межправительственного комитета для ведения переговоров по глобальному имеющему обязательную юридическую силу документу по ртути (далее именуемому Комитетом). "Региональная организация экономической интеграции" означает организацию, созданную суверенными государствами определенного региона, которой ее государства-члены передали полномочия в отношении вопросов, связанных с работой Комитета. Участие такой региональной организации экономической интеграции ни в коем случае не предусматривает увеличения представительства, на которое иначе имело бы право государство-член этой организации.
2. "Председатель" означает Председателя, избираемого в соответствии с пунктом 1 правила 8 настоящих правил процедуры.
3. "Секретариат" означает секретариат, обеспечиваемый Директором-исполнителем, необходимый для обслуживания переговоров.
4. "Директор-исполнитель" означает Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.
5. "Сессия" означает любую серию совещаний, созываемых в соответствии с настоящими правилами процедуры.
6. "Присутствующие и участвующие в голосовании представители" означает присутствующих и голосующих "за" или "против" представителей. Представители, воздержавшиеся при голосовании, рассматриваются как не голосовавшие.

III. Место и сроки проведения сессий

Правило 2

Место и сроки проведения сессий определяются Комитетом в консультации с секретариатом.

IV. Повестка дня

Составление предварительной повестки дня сессии

Правило 3

Директор-исполнитель представляет каждой сессии предварительную повестку дня следующей сессии после ее одобрения Бюро, упомянутым в пункте 1 правила 8 ниже. В предварительную повестку дня включаются все пункты, рекомендованные Комитетом.

Утверждение повестки дня

Правило 4

В начале каждой сессии Комитет утверждает повестку дня сессии на основе предварительной повестки дня.

Пересмотр повестки дня

Правило 5

В ходе сессии Комитет может пересмотреть повестку дня сессии посредством добавления, исключения или изменения ее пунктов. В ходе сессии в повестку дня могут добавляться только те пункты, которые Комитет считает срочными или важными.

V. Представители

Состав делегаций

Правило 6

Делегация каждой Стороны состоит из главы делегации и таких заместителей представителей и консультантов, которые могут потребоваться.

Заместители и консультанты

Правило 7

Глава делегации может назначить представителем заместителя представителя или консультанта.

VI. Должностные лица

Выборы

Правило 8

1. Комитет избирает из числа представителей Сторон Бюро в составе одного Председателя и девяти заместителей Председателя, один из которых выступает в качестве Докладчика.
2. При избрании должностных лиц, упомянутых в предыдущем пункте, Комитет должным образом учитывает принцип справедливого географического представительства. Каждую из пяти региональных групп представляет по два члена Бюро.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 9

Если Председатель считает, что ему необходимо отсутствовать на сессии или какой-либо ее части, он/она просит одного из заместителей Председателя занять его/ее место.

Замена Председателя

Правило 10

Если Председатель не может продолжать выполнять свои функции, то на оставшийся срок полномочий избирается новый Председатель с должным учетом положений пункта 2 правила 8.

Замещающие члены

Правило 11

Если заместитель Председателя считает, что ему необходимо отсутствовать на сессии или какой-либо ее части, то та же региональная группа назначает нового заместителя Председателя. Такая замена проводится на срок не более одной сессии.

Замена заместителя Председателя

Правило 12

Если заместитель Председателя слагает свои полномочия или по иной причине не может продолжать выполнять свои функции, то на оставшийся срок полномочий избирается новый заместитель Председателя с должным учетом положений пункта 2 правила 8.

VII. Секретариат

Правило 13

Директор-исполнитель может назначать своего представителя на сессиях.

Правило 14

Директор-исполнитель обеспечивает персонал секретариата, необходимый для обслуживания переговоров, включая вспомогательные органы, которые могут быть созданы Комитетом, и руководит им.

Правило 15

Директор-исполнитель или назначенный им/ею представитель может, в соответствии с правилом 19, выступать с устными или письменными заявлениями, касающимися любого рассматриваемого вопроса, в Комитете и его вспомогательных органах.

Правило 16

Директор-исполнитель несет ответственность за созыв сессий в соответствии с правилами 2 и 3 и за принятие всех необходимых мер по проведению заседаний, включая подготовку и распространение документации не менее чем за шесть недель до начала сессий.

Правило 17

В соответствии с настоящими правилами секретариат: обеспечивает устный перевод выступлений на сессиях; получает, переводит и рассылает документы сессий; публикует и рассылает доклады и соответствующую документацию Сторонам; хранит документы в архивах Комитета; и в целом выполняет любую другую работу, которая может потребоваться Комитету.

VIII. Порядок ведения заседаний

Кворум

Правило 18

1. Председатель может объявить сессию открытой и разрешить проведение прений, если на заседании присутствует, по меньшей мере, одна треть Сторон, участвующих в сессии. Для принятия любого решения необходимо присутствие большинства таких государств, являющихся Сторонами и участвующих в сессии.

2. В целях определения наличия кворума для принятия решения по вопросу, входящему в компетенцию региональной организации экономической интеграции, голоса этой организации подсчитываются исходя из того числа голосов, которыми она имеет право голосовать.

Полномочия Председателя

Правило 19

Помимо осуществления полномочий, которые возлагаются на него в соответствии с другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает каждую сессию, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и, в соответствии с настоящими правилами, осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на сессиях. Председатель может предложить сессии ограничить время, предоставляемое ораторам, ограничить число выступлений любой Стороны по любому вопросу, прекратить запись ораторов или прекратить прения. Он может также внести предложение о перерыве или закрытии сессии или прений по обсуждаемому вопросу.

Правило 20

При выполнении своих функций Председатель подчиняется Комитету.

Полномочия исполняющего обязанности Председателя

Правило 21

Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же полномочия и обязанности, что и Председатель.

Председатель не голосует

Правило 22

Председатель не голосует, однако он/она может назначить члена своей делегации для голосования вместо него/нее.

Выступления

Правило 23

Никто не может выступить на сессии, не получив предварительно разрешения Председателя. В соответствии с настоящими правилами, Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Председатель призывает оратора к порядку, если его/ее замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

Внеочередные выступления

Правило 24

Председателю, заместителю Председателя или назначенному представителю любого вспомогательного органа, который может быть создан в соответствии с правилом 48, может быть предоставлено право внеочередного выступления для разъяснения заключения, к которому пришел соответствующий вспомогательный орган, и для ответа на вопросы.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 25

1. Во время обсуждений любого вопроса каждый представитель Стороны может в любое время взять слово по порядку ведения заседания, и по поднятому им вопросу Председателем немедленно выносятся решение в соответствии с настоящими правилами. Представитель Стороны может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не отклоняется большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
2. Представитель Стороны, выступающий по порядку ведения заседания, не может выступать по существу обсуждаемого вопроса.

Регламент выступлений

Правило 26

Комитет может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого оратора по любому вопросу, за исключением вопросов процедурного характера, по которым Председатель ограничивает время каждого выступления пятью минутами. Если прения ограничены и оратор использовал отведенное ему/ей время, Председатель немедленно призывает его/ее к порядку.

Прекращение записи ораторов

Правило 27

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Комитета, объявить о прекращении записи ораторов. Председатель может, однако, предоставить любой Стороне слово для ответа, если, по его/ее мнению, какое-либо из выступлений, сделанных после прекращения записи ораторов, дает для этого основания. Когда прения по какому-либо пункту заканчиваются за отсутствием желающих выступить, Председатель, с согласия Комитета, объявляет о прекращении прений.

Перерыв в прениях

Правило 28

Во время обсуждения любого вопроса представитель Стороны может внести предложения о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Помимо лица, внесшего такое предложение, один представитель какой-либо Стороны может высказаться за это предложение и один - против, после чего предложение немедленно ставится на голосование.

Прекращение прений

Правило 29

Представитель Стороны может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, изъявил ли желание выступить представитель какой-либо другой Стороны. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум представителям Сторон, возражающим против прекращения прений, после чего предложение немедленно ставится на голосование. Если Комитет одобряет это предложение, Председатель объявляет о прекращении прений.

Перерыв в работе или закрытие сессии

Правило 30

Во время обсуждения любого вопроса представитель Стороны может внести предложение о перерыве или закрытии сессии. Такое предложение не обсуждается, а немедленно ставится на голосование.

Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

Правило 31

В соответствии с правилом 25 и независимо от порядка их внесения следующие ходатайства имеют в указанном порядке приоритет перед всеми остальными рассматриваемыми на сессии предложениями или ходатайствами:

- a) о перерыве в работе сессии;
- b) о закрытии сессии;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Предложения и поправки

Правило 32

Предложения и поправки представляются обычно в письменной форме и передаются секретариату, который рассылает их копии всем представителям Сторон. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на любой сессии Комитета, если его копии не были распространены среди всех представителей Сторон на официальных языках сессии не позднее, чем за один день до заседания. С согласия Комитета Председатель может, тем не менее, разрешить обсуждение и рассмотрение предложений или поправок, даже если эти предложения или поправки не были распространены или были распространены только в день заседания.

Решения по вопросу о компетенции

Правило 33

В соответствии с правилом 31, любое предложение, требующее решения вопроса о компетенции Комитета принимать любое внесенное предложение или любую поправку, ставится на голосование до проведения голосования по данному предложению или поправке.

Снятие предложений или ходатайств

Правило 34

Предложение или ходатайство может быть в любое время снято внесшим его представителем до того, как по нему началось голосование, при условии, что в это предложение или ходатайство не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или ходатайство может быть вновь внесено представителем другой Стороны.

Пересмотр предложений

Правило 35

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на этой же сессии, иначе как по решению Комитета, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение высказаться по

предложению о пересмотре предоставляется только двум представителям Сторон, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

Право голоса

Правило 36

1. Каждая Сторона имеет один голос, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 2.
2. Региональная организация экономической интеграции участвует в голосовании по вопросам, входящим в ее компетенцию, с числом голосов, равным числу ее государств-членов, участвующих в работе Комитета. Такая организация не пользуется правом голоса, если им пользуются ее государства-члены, и наоборот.

Принятие решений

Правило 37

1. Комитет прилагает все усилия для достижения на основе консенсуса согласия в отношении любых вопросов существа. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последнего средства решение принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
2. Решения Комитета по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
3. В случае разногласий решение о том, является ли тот или иной вопрос, по которому должно проводиться голосование, вопросом существа или процедурным вопросом, принимается большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

Формы голосования

Правило 38

В соответствии с правилом 44, голосование в Комитете обычно проводится поднятием рук, однако любой представитель Стороны может потребовать поименного голосования, которое в таком случае производится в английском алфавитном порядке названий Сторон, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако если в любое время какая-либо Сторона высказывает просьбу о проведении тайного голосования, голосование по данному вопросу проводится в этой форме.

Занесение в протокол результатов поименного голосования

Правило 39

Результаты голосования каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании, заносятся в соответствующие документы сессии.

Порядок, соблюдаемый при голосовании

Правило 40

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель Стороны не может прервать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседаний в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить представителям государств, являющихся Сторонами, высказаться по мотивам голосования как до, так и после голосования, за исключением тех случаев, когда проводится тайное голосование. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель

не разрешает автору предложения или поправки высказываться по мотивам голосования по его/ее собственному предложению или поправке.

Раздельное голосование по предложениям или поправкам

Правило 41

Представитель каждого государства, являющегося Стороной, может предложить, чтобы голосование по отдельным частям предложения или поправки проводилось раздельно. В случае возражений против требования о раздельном голосовании предложение о раздельном голосовании ставится на голосование. Разрешение высказаться по предложению о раздельном голосовании предоставляется только двум представителям Сторон, поддерживающим его, и двум - возражающим против него. В случае принятия предложения о проведении раздельного голосования одобренные части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Голосование по поправкам

Правило 42

1. Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, Комитет проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отличается от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако если принятие одной поправки непременно означает отклонение другой, последняя поправка на голосование не ставится. Если одна или более поправок принимаются, то проводится голосование по предложению с внесенными с него поправками. Если ни одна из поправок не принимается, предложение ставится на голосование в его первоначальном виде.
2. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет какую-либо его часть.

Голосование по предложениям

Правило 43

1. Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, Комитет, если он не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Комитет может решить, будет ли он проводить голосование по следующему предложению.
2. Однако любые предложения или ходатайства, предусматривающие, чтобы по существу таких предложений никаких решений не принималось, рассматриваются как внесенные ранее и рассматриваются до них.

Выборы

Правило 44

Все выборы проводятся тайным голосованием, за исключением случаев, когда, при отсутствии каких-либо возражений, Комитет принимает решение не проводить голосование по согласованной кандидатуре.

Правило 45

1. Если необходимо избрать только одно лицо или одну Сторону, и ни один кандидат при первом голосовании не получает требуемого большинства голосов, то проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если

при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет по жребию, кто из кандидатов является избранным.

2. В случае равенства голосов при первом голосовании у кандидатов, занимающих второе место по числу полученных ими голосов, проводится специальное голосование для сокращения числа кандидатов до двух. В случае равенства голосов у трех или более кандидатов, получивших наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если равное число голосов получают более двух кандидатов, то число кандидатов сокращается до двух по жребию, и голосование продолжается только по этим кандидатам в соответствии с предыдущим пунктом.

Правило 46

1. Если одновременно и при одинаковых условиях необходимо заполнить две или более выборных должностей, то избираются те кандидаты, которые при первом голосовании получили требуемое большинство голосов.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается большим, чем число мест, подлежащих заполнению, то избранными считаются те кандидаты, которые получили наибольшее число голосов.

3. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньшим, чем число мест, подлежащих заполнению, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем такие голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, и их число не должно более чем вдвое превышать число подлежащих заполнению мест. Однако в случае равенства голосов, полученных большим числом не прошедших кандидатов, проводится специальное голосование с целью сократить число кандидатов до требуемого числа.

4. Если три ограниченных голосования не дают определенных результатов, то проводятся неограниченные голосования, при которых голоса могут подаваться за любое лицо или любого члена, имеющего право быть избранным. Если три таких неограниченных голосования не дают определенных результатов, то следующие три голосования (кроме случаев, аналогичных случаю равенства голосов, указанному в конце предыдущего пункта настоящего правила) ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании. Число таких кандидатов не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест.

5. После этого проводятся три следующих неограниченных голосования и т.д., до тех пор, пока все места не будут заполнены.

Равенство голосов

Правило 47

Если по какому-либо вопросу, за исключением выборов, голоса разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

IX. Вспомогательные органы

Вспомогательные органы сессий, такие как рабочие группы и группы экспертов

Правило 48

1. Комитет может учреждать такие вспомогательные органы, которые могут оказаться необходимыми для эффективного осуществления его функций.

2. С учетом пункта 2 правила 8 каждый вспомогательный орган избирает своих должностных лиц. Число таких должностных лиц не должно превышать пяти.

3. Правила процедуры Комитета соответствующим образом применяются в работе вспомогательных органов с такими изменениями, которые могут быть согласованы Комитетом в свете предложений, внесенных соответствующими вспомогательными органами.

X. Языки и отчеты о заседаниях

Языки сессий

Правило 49

Языками сессий являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Устный перевод

Правило 50

1. Выступления на одном из официальных языков сессии переводятся устно на остальные официальные языки.
2. Каждый представитель может выступить на любом другом языке, не являющимся официальным языком сессии. В этом случае он/она принимает меры к тому, чтобы его/ее речь была устно переведена на один из официальных языков сессии, а устный перевод на другие официальные языки может осуществляться устными переводчиками секретариата на основе устного перевода на первый официальный язык.

Языки официальных документов

Правило 51

Официальные документы выпускаются на языках сессии.

XI. Открытые и закрытые заседания

Пленарные заседания

Правило 52

Пленарные заседания являются открытыми, если Комитет не примет решения об ином. Обо всех решениях, принятых на закрытом заседании, сообщается на ближайшем открытом заседании.

Другие заседания

Правило 53

Заседания вспомогательных органов, за исключением заседаний любой редакционной группы, которая может быть создана, являются открытыми, если соответствующий орган не примет решения об ином.

XII. Наблюдатели

Участие наблюдателей

Правило 54

Наблюдатели могут участвовать в работе сессии в соответствии с установившейся практикой Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

Наблюдатели от неправительственных организаций

Правило 55

Неправительственные организации, участвующие в сессии в качестве наблюдателей, могут, в соответствующих случаях, вносить свой вклад в переговорный процесс при том понимании, что эти организации не будут играть какой-либо роли в самом процессе переговоров, и с учетом решений 1/1 и 2/1 об участии неправительственных организаций, принятых Подготовительным комитетом для Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию на его первой и второй сессиях.

XIII. Приостановление действия и изменение правил процедуры

Правило 56

То или иное правило процедуры может быть изменено или его действие может быть приостановлено решением Комитета, принятым консенсусом, при условии уведомления о соответствующем предложении за 24 часа до заседания.

Приложение II

Информация, которую секретариату надлежит подготовить ко второй сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров и в последующий период

A. Информация, подлежащая представлению Межправительственному комитету для ведения переговоров на его второй сессии

- a) Доклад о показателях, используемых для оценки и отслеживания воздействия ртути на здоровье человека, а также для выявления уязвимых групп населения, включая структуру устойчивых информационно-просветительских программ, подлежащих разработке в контексте экспериментальных проектов²;
- b) информация о согласованных системах измерения содержания ртути в организме, начиная с экспериментального масштаба - ко второй сессии Комитета, с учетом возможности расширения этой деятельности в ходе оставшейся части переговорного процесса¹;
- c) доклад о проводимой на уровне конкретных стран или регионов деятельности по мониторингу рыб и морских млекопитающих, являющихся пищевым ресурсом, включая информацию о сфере охвата испытаний (например, географический охват, присутствуют ли морские или пресноводные виды, а также количество видов и образцов, прошедших испытание) и частоте испытаний (например, одноразовые или периодические испытания, ежемесячные или ежегодные);
- d) перечень завершенных или реализуемых проектов в каждой стране, связанных с кустарной и мелкомасштабной золотодобычей, включая проекты по повышению осведомленности, оказанию технической помощи, официальному оформлению и оказанию финансовой помощи¹;
- e) доклад о методиках определения воздействия на людей, занимающихся кустарной и мелкомасштабной золотодобычей;
- f) обобщение и анализ имеющихся данных в соответствующих секторах (по категориям источников ртути) на национальном уровне с использованием руководящего документа "Первоначальная характеристика ртути", подготовленного в рамках Программы ЮНЕП по ртути;
- g) информация обо всех известных ртутьсодержащих продуктах и всех известных процессах и технологиях, в которых используется ртуть; и информация об альтернативах этим продуктам, процессам и технологиям, а также о стоимости и наличии таких альтернатив;
- h) анализ затрат и выгод в отношении существующих альтернатив продуктам, процессам и технологиям на основе ртути;
- i) доклад по исследованию преимуществ и недостатков двух подходов к регулированию содержания ртути в продуктах: первый – полный запрет с исключениями, ограниченными по времени действия; и второй – перечень запретов на конкретные продукты. В докладе надлежит указать возможные руководящие принципы выявления ограниченных по времени допустимых видов применения и отразить, каким образом следует классифицировать продукты, потенциальное воздействие на окружающую среду и социальные и экономические вопросы;
- j) анализ возможных источников финансирования и того, какие расходы они могут покрывать, включая анализ роли частного сектора;

² Секретариат предложит соответствующим партнерам в случае необходимости представить соответствующую информацию.

- k) анализ возможных вариантов использования партнерств для содействия достижению целей будущего документа по ртути, включая вариант интеграции партнерства в этот документ;
- l) документ с изложением соответствующих вариантов, в котором анализируются возможные пробелы и дублирующие элементы в том, что касается будущего документа по ртути и Базельской конвенции, включая дополнительную информацию и разъяснение относительно применимости Базельской конвенции к экологически обоснованному управлению ликвидацией ртутных отходов¹;
- m) глобальный перечень хлорщелочных производств с использованием ртутных элементов, включая информацию о мощности, месторасположении и любых планах конверсии или закрытия, на основе информации, подготовленной Глобальным партнерством ЮНЕП по ртути;
- n) доклад по вопросам, возникающим в ходе реализации вариантов по мерам контроля, перечисленным в пункте 27 решения 25/5 Совета управляющих, с уделением особого внимания их взаимосвязям.

В. Информация, подлежащая представлению на более позднем этапе переговорного процесса

- a) Анализ возможных вариантов рассмотрения вопроса о налаживании синергических связей по административным и основным аспектам между юридически обязательным документом по ртути и существующими документами по химическим веществам и отходам, включая Базельскую и Роттердамскую конвенции;
 - b) оценка потребностей в создании потенциала;
 - c) доклад о вариантах механизмов финансирования и передачи технологии, которые предназначены для обеспечения соблюдения развивающимися странами и странами с переходной экономикой своих обязательств, которые могут быть предусмотрены в документе по ртути.
-